

# AKKU-LÖTSTATION 20 V / CORDLESS SOLDERING STATION 20 V / STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V PLSA 20 Li B2

(DE) (AT) (CH)

## AKKU-LÖTSTATION 20 V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

## CORDLESS SOLDERING STATION 20 V

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

## STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

## ACCU-SOLDEERSTATION 20 V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(PL)

## AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA 20 V

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

## AKU PÁJECÍ STANICE 20 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

## AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA 20 V

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

## ESTACIÓN DE SOLDADURA CON BATERÍA 20 V

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

(DK)

## BATTERIDREVET LODDESTATION 20 V

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

## STAZIONE DI SALDATURA A BATTERIA 20 V

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

## AKKUS FORRASZTÓPÁKA 20 V

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

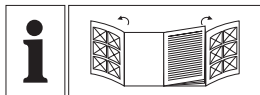
(SI)

## AKUMULATORSKA SPAJKALNA POSTAJA 20 V

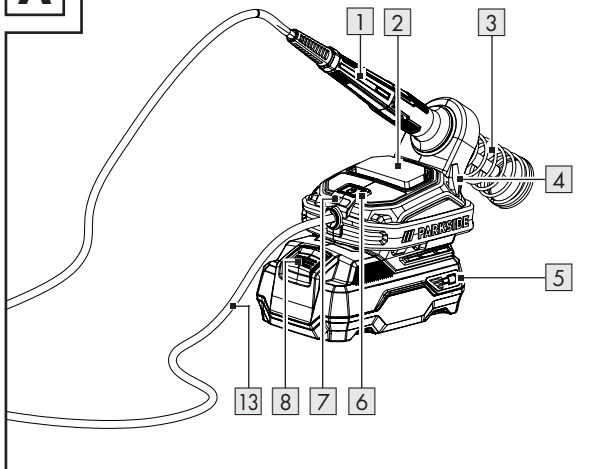
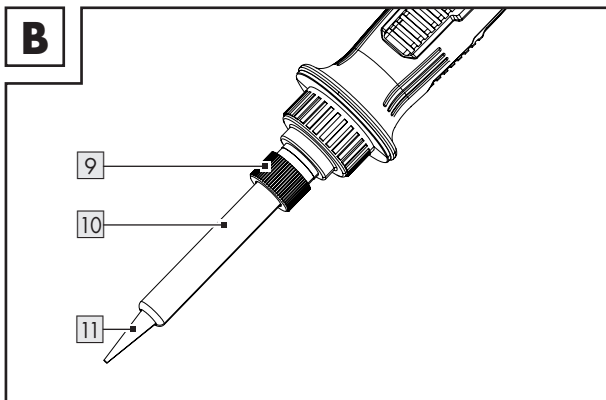
Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod izvirnih navodil

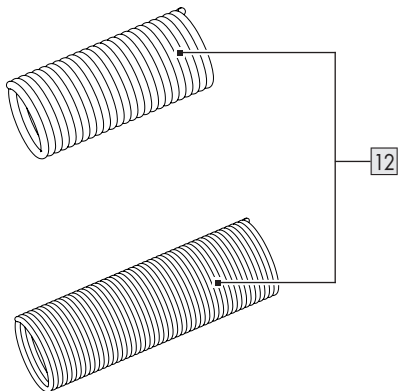
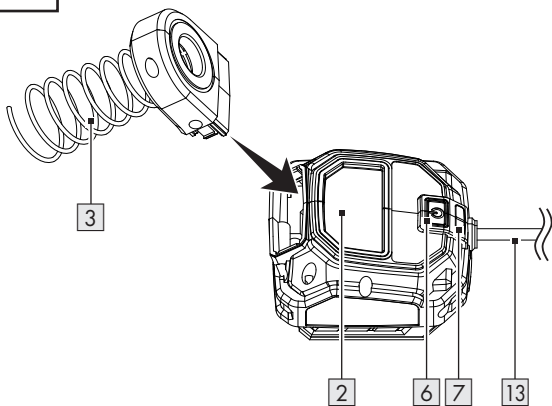
IAN 380765\_2110

(DE) (NL) (BE) (PL)  
(CZ) (SK) (AT)



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	22
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	39
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	58
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	75
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	92
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	109
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	126
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	143
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	160
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	177
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	194

**A****B**

**C****D**

<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	Seite	8
Lieferumfang .....	Seite	8
Teilebeschreibung .....	Seite	9
Technische Daten .....	Seite	10
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	10
Restrisiken .....	Seite	12
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	13
Halterung befestigen .....	Seite	13
Lötlitze wechseln .....	Seite	14
Akku einsetzen/entfernen .....	Seite	14
<b>Bedienung</b> .....	Seite	14
Ein-/Ausschalten .....	Seite	14
Lötschwamm .....	Seite	16
Löten .....	Seite	16
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	17
Reinigung .....	Seite	17
<b>Lagerung</b> .....	Seite	18
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	18
<b>Garantie</b> .....	Seite	20
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	21
<b>Service</b> .....	Seite	21

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



**GEFAHR!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.









**WARNUNG!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.



**VORSICHT!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



**ACHTUNG!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Achtung“ zeigt die Gefahr einer möglichen Sachbeschädigung an.

	Achtung, heiße Oberfläche!
	Achtung, heiße Teile. Abstand halten!
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.
	Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

## **AKKU-LÖTSTATION 20 V**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Akku-Lötstation (im Folgenden „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“) für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkbereich vorgesehen. Das Produkt ist für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt.

Das Produkt ist ausschließlich in Verbindung mit einem Akku der Serie Parkside X 20 V Team als Energiequelle zu nutzen. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Das Produkt ist nur für die Verwendung in Innenräumen geeignet.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!



- 1 Akku-Lötstation 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Lötspitze (vormontiert)
- 1 Meißelspitze
- 1 Lötzinn, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötschwamm
- 3 Halterung für den FeinlötKolben
- 4 Meißelspitze
- 5 Akku \*
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Status-LED
- 8 Entriegelungstaste
- 9 Haltemutter
- 10 Fixierhülse
- 11 Lötspitze
- 12 Lötzinn
- 13 Anschlussleitung

\* Der Akku ist nicht im Lieferumfang enthalten.

## ● Technische Daten

Eingangsspannung : 20 V  $\overline{\text{---}}$

Temperaturbereich : ca. +300 bis +480 °C

Anschlussleitung : 1,5 m vom LötKolben bis zur Station



## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Kinder und Personen mit Einschränkungen

### **WARNUNG! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickenungsgefahr dar.

Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### **ACHTUNG!**

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind.
- ▶ Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Restrisiken

**⚠ VERBRENNUNGSRISIKO!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Produkt unbedingt abkühlen, bevor Sie Produktkomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!

**⚠ VORSICHT! BRANDRISIKO!** Verwenden Sie nur die spezielle Halterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.

- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Halterung abgelegt werden.
- Halten Sie das Produkt von brennbarem Material fern.
- Lassen Sie das eingeschaltete Produkt nie unbeaufsichtigt.

**⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.

- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Produkt kommen.
- Entfernen Sie bei Gefahr sofort den Akku aus dem Produkt.

**⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.
- Das Produkt ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.
- Lassen Sie Ihre Produkte von der Lidl-Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Halterung befestigen

- Befestigen Sie die Halterung **3** an der Lötstation (Abb. D).

## ● Lötspitze wechseln

### **VORSICHT! VERBRENNUNGSRISIKO!**

- ▶ Heizen Sie den FeinlötKolben **1** nie ohne Lötspitze **11** auf.
- ▶ Schalten Sie das Produkt aus und lassen Sie die Lötspitze **11** abkühlen, bevor Sie die Lötspitze **11** entfernen.

- Lösen und entfernen Sie die Haltemutter **9**.
- Ziehen Sie die Fixierhülse **10** vom FeinlötKolben **1** ab.
- Wechseln Sie die Lötspitze **11** aus.
- Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge, um den FeinlötKolben **1** wieder zusammenzubauen.

## ● Akku einsetzen/entfernen

- Schieben Sie einen geladenen Akku **5** in die Lötstation. Der Akku **5** rastet hörbar ein.
- Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste **8**, um den Akku **5** zu entfernen.

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten

#### **Einschalten**

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **6**. Die Status-LED **7** blinkt rot in schneller Frequenz. Der FeinlötKolben **1** heizt auf.
- Sobald die Status-LED **7** grün leuchtet, ist der FeinlötKolben **1** einsatzbereit.

## HINWEIS

- ▶ Nach ca. 10 Minuten schaltet sich das Produkt selbst ab und geht in den Abkühlmodus. Drücken Sie erneut den Ein-/Ausschalter **[6]**, um das Produkt wieder aufzuheizen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **[11]** zunächst verzinnt werden.

## Ausschalten

### HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den FeinlötKolben **[1]** nach jedem Gebrauch zurück in die Halterung **[3]**.
- ▶ Lassen Sie den FeinlötKolben **[1]** nach Erlöschen der Status-LED **[7]** noch mindestens 30 Minuten lang zum Abkühlen in der Halterung **[3]**.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **[6]**. Die Status-LED **[7]** blinkt rot in langsamer Frequenz für ca. 10 Minuten. Dies ist der Abkühlmodus. Der Abkühlmodus soll den Nutzer davor warnen, dass der FeinlötKolben **[1]** immer noch gefährlich heiß ist.
- Entfernen Sie bei Nichtgebrauch den Akku **[5]** aus dem Produkt.

## ● Lötschwamm

### **ACHTUNG!**

- ▶ Die heiße Lötspitze **[11]** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **[2]** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm **[2]** beschädigt werden.

### **HINWEIS**

- ▶ Der Lötschwamm **[2]** dient zum Reinigen der Lötspitze **[11]**.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm **[2]** an, bevor Sie ihn benutzen.

## ● Löten

### **VORSICHT!**



Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

### **HINWEIS**

- ▶ Das Produkt ist für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze **[11]** am feuchten Lötschwamm **[2]**.
- Die Lötspitze **[11]** muss nach dem Reinigen verzinnt werden. Schmelzen Sie das Lötzinn **[12]** ab, um die heiße Lötspitze **[11]** zu verzinnen.
- Führen Sie die Lötspitze **[11]** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie die Lötspitze **[11]**.



- Bringen Sie das Lötzinn **12** zwischen Lötstelle und Lötspitze **11** zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn **12** hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie sofort die Lötspitze **11**, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren. Vermeiden Sie Erschütterungen.

## HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

## ● Reinigung und Pflege

### ● Reinigung

#### **⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSRISIKO!**

- ▶ Entfernen Sie stets den Akku **5** aus dem Produkt und lassen sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.
- Reinigen Sie das Produkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

## HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über die Lidl-Service-Hotline bestellen.

### ● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung und Pflege“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Bewahren Sie das Produkt immer an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

### ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!**

Entnehmen Sie die Batterien / den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Batterien / Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien / Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 380765\_2110) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● **Service**

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	23
<b>Introduction</b> .....	Page	24
Intended use. ....	Page	25
Scope of delivery. ....	Page	25
Parts description. ....	Page	26
Technical data .....	Page	27
<b>Safety instructions</b> .....	Page	27
Residual risks .....	Page	29
<b>Before use</b> .....	Page	30
Assemble the holder. ....	Page	30
Change the soldering tip .....	Page	31
Insert/remove the battery. ....	Page	31
<b>Operation</b> .....	Page	31
Switching on/off .....	Page	31
Soldering sponge. ....	Page	33
Soldering .....	Page	33
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	34
Cleaning. ....	Page	34
<b>Storage</b> .....	Page	35
<b>Disposal</b> .....	Page	35
<b>Warranty</b> .....	Page	37
Warranty claim procedure. ....	Page	38
<b>Service</b> .....	Page	38

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:



Read the instruction manual.



**DANGER!** This symbol in combination with the signal word "Danger" marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.









**WARNING!** This symbol in combination with the signal word "Warning" marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.



**CAUTION!** This symbol in combination with the signal word "Caution" marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.



**ATTENTION!** This symbol with the signal word "Attention" indicates a possible property damage.

	Warning - hot surface!
	Attention, hot parts. Maintain a safe distance!
	Use the product in dry indoor spaces only.
	Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.
	Direct current/voltage
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

## **CORDLESS SOLDERING STATION 20 V**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.



## ● Intended use

This cordless soldering station (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for electronic soldering for leisure and DIY purposes.

The product is designed for applications such as soldering, welding plastics and the application of ornamentation.

The product may only be used in conjunction with a Parkside X 20 V Team battery as a power source. Use the product only as described and for the specified application areas. The product is not intended for commercial use. The product is suitable for indoor use only.

Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging materials are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Cordless soldering station 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Soldering tip (pre-fitted)
- 1 Chisel tip
- 1 Solder, Ø 1.0 mm, 10 g
- 1 Solder, Ø 1.5 mm, 10 g
- 1 Soldering sponge
- 1 Operating instructions

## ● Parts description

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- 1 Soldering iron
- 2 Soldering sponge
- 3 Holder for soldering iron
- 4 Chisel tip
- 5 Rechargeable battery \*
- 6 On/off switch
- 7 Status LED
- 8 Release button
- 9 Retaining nut
- 10 Fixing sleeve
- 11 Soldering tip
- 12 Solder
- 13 Power cord

\* The battery is not included.

## ● Technical data

Input voltage	: 20 V $\overline{\text{---}}$
Temperature range	: approx. +300 to +480 °C
Power cord	: 1.5 m from the soldering iron to the station



## Safety instructions

### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Children and persons with disabilities

#### **WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Always keep children away from the packaging material.

- This product may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the product safely and are aware of the potential risks.
- Do not allow children to use the product as a toy.
- Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

 **ATTENTION!**

- ▶ Observe the safety instructions given in the operating manual of your Parkside X 20 V Team series battery.
- ▶ The operating instructions are an integral part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use this product only as described and for the areas of applications specified. Keep the operating instructions in a safe place and hand over all documents when passing the product on to any future owner.

## ● Residual risks

**⚠ RISK OF BURNS!** Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the product to cool down completely before changing, cleaning or checking components.

- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water!

**⚠ CAUTION! RISK OF FIRE!** Always use the special holder or another fireproof surface when you put the soldering iron down.

- During breaks from work, the soldering iron must be placed into the holder.
- Keep the product away from flammable material.
- Never leave a switched-on product unsupervised.

**⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.

- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the holder. Otherwise, the product might be damaged.
- In case of hazards, remove the battery from the product immediately.

**⚠ CAUTION! RISK OF POISONING!** Do not breathe in vapours.

- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal household waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.
- The product is suitable for indoor use only.
- Have your product repaired by the Lidl customer service centre or a qualified electrician, using only genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.

## ● **Before use**

### ● **Assemble the holder**

- Assemble the holder **3** on the soldering station (Fig. D).

## ● Change the soldering tip

### ⚠ CAUTION! RISK OF BURNS!

- ▶ Never heat the soldering iron [1] without a soldering tip [11].
- ▶ Switch off the product and let the soldering tip [11] cool down before you remove the soldering tip [11].

- Loosen and remove the retaining nut [9].
- Pull the fixing sleeve [10] off the soldering iron [1].
- Change the soldering tip [11].
- Proceed in the reverse order to reassemble the soldering iron [1].

## ● Insert/remove the battery

- Push the charged battery [5] into the soldering station. The battery [5] clicks into place audibly.
- Press and hold the release button [8] to remove the battery [5].

## ● Operation

### ● Switching on/off

#### Switching on

- Press the on/off switch [6]. The status LED [7] flashes red rapidly. The soldering iron [1] heats up.
- As soon as the status LED [7] lights up green, the soldering iron [1] is ready for use.

## NOTE

- ▶ After approx. 10 minutes, the product switches off automatically and reverts to cooling mode. Press the on/off switch **6** again to reheat the product.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and before using a new soldering tip, the soldering tip **11** must first be tinned.

## Switching off

### NOTE

- ▶ After use, always put the soldering iron **1** back into the holder **3**.
- ▶ After the status LED **7** has gone out, leave the soldering iron **1** in the holder **3** for at least 30 minutes to cool down.
- Press the on/off switch **6**. The status LED **7** flashes red slowly for approx. 10 minutes. This is the cool-down mode. The cool-down mode is intended to warn the user that the soldering iron **1** is still hot.
- When the product is not in use, remove the battery **5**.



## ● Soldering sponge

### **ATTENTION!**

- ▶ The hot soldering tip **11** must never come into contact with a dry soldering sponge **2**. Otherwise, the soldering sponge **2** could be damaged.

### **NOTE**

- ▶ The soldering sponge **2** is used to clean the soldering tip **11**.
- ▶ Dampen the soldering sponge **2** before use.

## ● Soldering

### **CAUTION!**



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

### **NOTE**

- ▶ The product is suitable for hard-to-reach areas and fine soldering work.
- Clean the soldering tip **11** on the wet soldering sponge **2**.
- The soldering tip **11** must be tinned after cleaning. Melt some solder **12** to tin the hot soldering tip **11**.
- Direct the soldering tip **11** to the soldering location and heat the soldering tip **11**.

- Place the solder [12] between the soldering location and soldering tip [11] to melt.
- Keep feeding solder [12] until the entire solder joint is covered.
- Withdraw the soldering tip [11] immediately to prevent the molten solder from overheating.
- Allow the solder to harden. Avoid any knocks or vibrations.

## NOTE

- ▶ The flux is either included in the solder or applied separately. When you buy the solder, ask about the kind of applications it is suitable for and the appropriate flux.

## ● Cleaning and care

### ● Cleaning

#### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Always remove the battery [5] and allow the product to cool down before you carry out any work on the product.
- Always clean the product after completion of work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the product.

## NOTE

- ▶ You can order spare parts (such as solder tips) via the Lidl Customer Service hotline.

### ● **Storage**

- Clean the product (see “Cleaning and care”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free and well-ventilated place.
- Always store the product in a place inaccessible to children.

### ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!**

Remove the batteries / battery pack from the product before disposal.

Batteries / rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries / rechargeable batteries at a local collection point.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 380765\_2110) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



<b>Avertissements et symboles utilisés</b> . . . . .	Page	40
<b>Introduction</b> . . . . .	Page	41
Utilisation conforme aux prescriptions . . . . .	Page	42
Contenu de l'emballage . . . . .	Page	42
Description des pièces . . . . .	Page	43
Données techniques . . . . .	Page	44
<b>Consignes de sécurité</b> . . . . .	Page	44
Risques résiduels . . . . .	Page	46
<b>Avant la première utilisation</b> . . . . .	Page	47
Fixer le support . . . . .	Page	47
Remplacez la panne en pointe . . . . .	Page	48
Insérer/enlever l'accu . . . . .	Page	48
<b>Fonctionnement</b> . . . . .	Page	48
Allumer/éteindre . . . . .	Page	48
Éponge à souder . . . . .	Page	50
Souder . . . . .	Page	50
<b>Nettoyage et entretien</b> . . . . .	Page	51
Nettoyage . . . . .	Page	51
<b>Rangement</b> . . . . .	Page	52
<b>Mise au rebut</b> . . . . .	Page	52
<b>Garantie</b> . . . . .	Page	54
Faire valoir sa garantie . . . . .	Page	57
<b>Service après-vente</b> . . . . .	Page	57

## Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :



Lisez le mode d'emploi.



**DANGER !** Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole avec ce signal important d'« Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.









**PRUDENCE !** Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.



**ATTENTION !** Ce symbole avec la mention « Attention » indique un possible risque de dégâts matériels.



	Attention, surface chaude !
	Attention, pièces brûlantes. Prière de se tenir à distance !
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.
	Courant continu/tension continue
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.

## **STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V**

### **● Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

Cette station de soudage sans fil (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») est prévue pour des soudures électroniques dans le cadre des loisirs et du bricolage. Le produit est destiné à des applications telles que les travaux de soudure, le brasage de matières synthétiques et l'application de décorations.

Le produit doit être exclusivement utilisé avec un accu de la série Parkside X 20 V Team comme source d'énergie. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale. Le produit convient seulement pour une utilisation à l'intérieur de locaux.

Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

## ● Contenu de l'emballage

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- 1 Station de soudage sans fil 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Panne en pointe (préassemblée)
- 1 Panne forme burin
- 1 Étain de soudure, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Étain de soudure, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Éponge à souder
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

- 1 Fer à souder
- 2 Éponge à souder
- 3 Support pour le fer à souder
- 4 Panne forme burin
- 5 Accu \*
- 6 Interrupteur marche/arrêt
- 7 Témoin LED de fonctionnement
- 8 Bouton de déverrouillage
- 9 Bague de maintien
- 10 Gaine de fixation
- 11 Panne en pointe
- 12 Étain de soudure
- 13 Cordon d'alimentation

\* L'accu n'est pas compris dans le contenu de l'emballage.

## ● Données techniques

Tension d'entrée : 20 V  $\equiv$

Plage de température : env. +300 à +480 °C

Cordon d'alimentation : 1,5 m du fer à souder jusqu'à la station



## Consignes de sécurité

### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

### Enfants et personnes atteintes d'un handicap

#### **AVERTISSEMENT ! DANGER MORTEL ET RISQUE D'ACCIDENT POUR BÉBÉS ET ENFANTS !**

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'étouffement.

Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant. Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### **ATTENTION !**

- ▶ Respectez les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi de votre accu de la série Parkside X 20 V Team.
- ▶ Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des consignes importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes de fonctionnement et de sécurité. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Conservez bien ce mode d'emploi et remettez tous les documents si vous transmettez le produit à des tiers.

## ● Risques résiduels

- ⚠ RISQUE DE BRÛLURES !** Ne touchez jamais la panne en pointe chauffée ou la soudure fondue. Il existe un risque de brûlures. Laissez impérativement refroidir le produit avant de changer, de nettoyer ou de vérifier les composants du produit.
- Après votre travail, laissez le fer à souder refroidir uniquement à l'air libre. En aucun cas, il ne doit être refroidi avec de l'eau !
- ⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'INCENDIE !** N'utilisez que le support spécial ou un autre support ignifuge pour déposer le fer à souder chaud.
- Lors des pauses durant le travail, le fer à souder doit être déposé sur son support.
  - Tenez le produit éloigné de toute matière inflammable.
  - Ne laissez jamais le produit allumé sans surveillance.
- ⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !** N'approchez pas vos mains de la pièce chauffée. La chaleur peut se diffuser dans la pièce.
- Évitez que la panne en pointe brûlante n'entre en contact avec les pièces en plastique du support. Dans le cas contraire, le produit risque d'être endommagé.
  - En cas de danger, retirez immédiatement l'accu du produit.

**⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'INTOXICATION !** N'inhaliez aucune vapeur.

- Veillez toujours à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré lors de travaux prolongés qui sont susceptibles de générer des vapeurs nocives pour la santé. Il est également recommandé de porter des gants de protection, un masque de protection et un tablier de travail.
- Évitez à toute personne de manger, boire et fumer dans les pièces où l'on soude. Dans le cas contraire, des traces de plomb adhérant aux mains pourraient pénétrer dans l'organisme humain via les denrées alimentaires ou les cigarettes.
- Après avoir soudé, lavez-vous toujours soigneusement les mains.
- Ne jetez jamais les déchets de soudure dans les ordures ménagères. Les déchets de soudure doivent être déposés dans des déchets spéciaux.
- Le produit convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.
- Laissez vos produits être réparés seulement par le service après-vente de Lidl ou un électricien qui utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit soit maintenue.

## ● **Avant la première utilisation**

### ● **Fixer le support**

- Fixez le support **3** sur la station de soudage (fig. D).

## ● Remplacez la panne en pointe

### **⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES !**

- ▶ Ne chauffez jamais le fer à souder [1] de précision sans une panne en pointe [11] de fixer.
- ▶ Avant de retirer la panne en pointe [11], éteignez le produit et laissez la panne en pointe [11] refroidir.

- Desserrez et enlevez la bague de maintien [9].
- Retirez la gaine de fixation [10] du fer à souder [1] de précision.
- Remplacez la panne en pointe [11].
- Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le fer à souder [1] de précision.

## ● Insérer/enlever l'accu

- Insérez un accu [5] chargée dans la station de soudage. L'accu [5] s'enclenche de manière audible.
- Afin d'enlever l'accu [5], appuyez et maintenez le bouton de déverrouillage [8] enfoncé.

## ● Fonctionnement

### ● Allumer/éteindre

#### Allumer

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6]. Le témoin LED de fonctionnement [7] clignote en rouge très rapidement. Le fer à souder [1] de précision chauffe.
- Dès que le témoin LED de fonctionnement [7] s'allume en vert, le fer à souder [1] de précision est prêt à l'emploi.



## REMARQUE

- ▶ Après env. 10 minutes, le produit s'arrête de lui-même et se met en mode refroidissement. Pour chauffer à nouveau le produit, réappuyer sur l'interrupteur marche/arrêt [6].
- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et également lors de l'utilisation de chaque nouvelle panne, la panne en pointe [11] doit d'abord être étamée.

## Éteindre

### REMARQUE

- ▶ Après chaque utilisation, remettez le fer à souder [1] de précision dans son support [3].
  - ▶ Laissez le fer à souder [1] de précision refroidir dans son support [3] pendant au moins 30 minutes après que le témoin LED de fonctionnement [7] se soit éteint.
- 
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6]. Le témoin LED de fonctionnement [7] clignote lentement en rouge pendant env. 10 minutes. C'est le mode de refroidissement. Le mode de refroidissement doit avertir l'utilisateur du danger car le fer à souder [1] de précision est encore brûlant.
  - Retirez l'accu [5] du produit lorsque vous ne l'utilisez pas.

## ● Éponge à souder

### ATTENTION !

- ▶ La panne en pointe [11] brûlante ne doit jamais entrer en contact avec l'éponge à souder [2] sèche. Dans le cas contraire, l'éponge à souder [2] risque d'être endommagée.

### REMARQUE

- ▶ L'éponge à souder [2] sert à nettoyer la panne en pointe [11].
- ▶ Mouillez l'éponge à souder [2] avant de l'utiliser.

## ● Souder

### PRUDENCE !



Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.

### REMARQUE

- ▶ Le produit est adapté aux travaux de soudure fins et difficiles d'accès.
- Nettoyez la panne en pointe [11] sur l'éponge à souder [2] humide.
- La panne en pointe [11] doit être étamée après le nettoyage. Faites fondre l'étain de soudure [12] afin d'étamer la panne en pointe [11] encore chaude.
- Approchez la panne en pointe [11] du point de soudure et chauffez la panne en pointe [11].

- Faites fondre l'étain de soudure [12] entre le point de soudure et la panne en pointe [11].
- Ajoutez encore de l'étain de soudure [12] jusqu'à ce que toute la zone de soudure soit recouverte.
- Pour ne pas surchauffer la soudure fondue, enlevez immédiatement la panne en pointe [11].
- Laissez la soudure se solidifier. Évitez les chocs.

## REMARQUE

- ▶ Le fondant est soit inclus dans la soudure, soit appliqué séparément. Lors de l'achat, renseignez-vous sur le type d'utilisation et le produit de soudure approprié.

## ● Nettoyage et entretien

### ● Nettoyage

#### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !**

- ▶ Avant d'effectuer des travaux sur le produit, enlevez toujours l'accumulation [5] du produit et laissez le produit refroidir.
- Une fois le travail terminé, nettoyez le produit.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon et éventuellement un produit de nettoyage doux.
- N'utilisez en aucun cas des objets tranchants, de l'essence, des solvants ou des nettoyeurs qui pourraient endommager le plastique.
- Évitez que des liquides ne pénètrent à l'intérieur du produit.

## REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (comme des pannes en pointe à souder) en contactant le service d'assistance téléphonique de Lidl.

### ● Rangement

- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage et entretien »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Rangez toujours le produit dans un endroit inaccessible, hors de la portée des enfants.

### ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante :

1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles / piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et / ou piles rechargeables et / ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



### **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles / piles rechargeables !**

Retirez les piles / le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles / piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles / piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

## **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.



## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 380765\_2110) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### **FR Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **BE Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



<b>Gebruikte waarschuwingen en symbolen</b> .....	Pagina	59
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	60
Beoogd gebruik .....	Pagina	61
Leveringsomvang .....	Pagina	61
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	62
Technische gegevens .....	Pagina	63
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	63
Overige risico's .....	Pagina	65
<b>Voor het eerste gebruik</b> .....	Pagina	66
Houder bevestigen .....	Pagina	66
Soldeerstift wisselen .....	Pagina	67
Accu inzetten/verwijderen .....	Pagina	67
<b>Bediening</b> .....	Pagina	67
In-/uitschakelen .....	Pagina	67
Soldeerspons .....	Pagina	69
Solderen .....	Pagina	69
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	70
Schoonmaken .....	Pagina	70
<b>Opbergen</b> .....	Pagina	71
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	71
<b>Garantie</b> .....	Pagina	73
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	74
<b>Service</b> .....	Pagina	74

## Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje worden de volgende waarschuwingen gebruikt:



Lees de gebruiksaanwijzing.



**GEVAAR!** Dit symbool met de aanduiding “Gevaar” duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.









**WAARSCHUWING!** Dit symbool met de aanduiding “Waarschuwing” betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.



**VOORZICHTIG!** Dit symbool met de aanduiding “Voorzichtig” duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.



**OPGELET!** Dit symbool met de aanduiding “Opgelet” geeft aan dat er mogelijk gevaar bestaat op materiële schade.

	Opgelet, heet oppervlak!
	Opgelet, hete onderdelen. Afstand houden!
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.
	Gelijkstroom/-spanning
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.

## **ACCU-SOLDEERSTATION 20 V**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● Beoogd gebruik

Dit accu-soldeerstation (hierna "product" of "elektrisch apparaat") is bestemd voor het solderen van elektronica voor hobby en doe-het-zelven. Het product is bestemd voor toepassingen zoals solderen, puntlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een accu van de serie Parkside X 20 V Team als energiebron. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik. Het product is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.

## ● Leveringsomvang

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Accu-soldeerstation 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Soldeerstift (voorgemonteerd)
- 1 Beitelvormige punt
- 1 Soldeertin, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Soldeertin, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Soldeerspons
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● **Onderdelenbeschrijving**

Vouw voor het lezen de bladzijde met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

- 1 Fijnsoldeerbout
- 2 Soldeerspons
- 3 Houder voor de fijnsoldeerbout
- 4 Beitelvormige punt
- 5 Accu \*
- 6 Aan-/uitschakelaar
- 7 Status-LED
- 8 Ontgrendelknop
- 9 Bevestigingsmoer
- 10 Fixeerhuls
- 11 Soldeerstift
- 12 Soldeertin
- 13 Netsnoer

\* De accu is niet inbegrepen in de leveringsomvang.

## ● Technische gegevens

Voedingsspanning : 20 V  $\overline{\text{---}}$

Temperatuurbereik : ongeveer +300 tot +480 °C

Netsnoer : 1,5 m van de soldeerbout tot het station



## Veiligheidsaanwijzingen

### WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

## Kinderen en personen met beperkingen

### **WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLLEN VOOR PEUTERS EN KINDEREN!**

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar.

Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren. Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmaterialen.

- Dit product mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrijpen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

### **OPGELET!**

- ▶ Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht, die zijn vermeld in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie Parkside X 20 V Team.
- ▶ De gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en de afvoer. Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen, voordat u het product voor het eerst gebruikt. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Berg deze gebruiksaanwijzing goed op en als u dit product aan een derde doorgeeft, geef dan ook alle documentatie van het product mee.



## ● Overige risico's

- ⚠ RISICO OP VERBRANDINGEN!** Raak nooit de hete soldeerstift of het gesmolten tin aan. Er bestaat verbrandingsgevaar. Laat het product beslist afkoelen, voordat u componenten van het product wisselt, schoonmaakt of controleert.
- Laat de fijnsoldeerbout na het werk uitsluitend afkoelen aan de lucht. In geen geval afschrikken met water!
- ⚠ VOORZICHTIG! RISICO OP BRAND!** Gebruik uitsluitend de speciale houder of een andere vuurvaste onderlegger om de hete fijnsoldeerbout op neer te zetten.
- De fijnsoldeerbout moet bij pauzes tijdens het werk in de houder worden gezet.
  - Houd het product uit de buurt van brandbare materialen.
  - Laat het ingeschakelde product nooit zonder toezicht achter.
- ⚠ VOORZICHTIG! RISICO OP LETSEL!** Houd uw handen uit de buurt van het verhitte werkstuk. De hitte kan door het werkstuk worden doorgegeven.
- Vermijd contact van de hete soldeerstift met de kunststof onderdelen van de houder. Anders kan er schade ontstaan aan het product.
  - Verwijder de accu bij gevaar onmiddellijk uit het product.

**⚠️ VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERGIFTIGING!** Adem geen dampen in.

- Zorg bij langere werkzaamheden, waarbij dampen kunnen ontstaan die gevaar voor de gezondheid opleveren, altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek. Verder worden veiligheidshandschoenen, mondbescherming en een werkschort aanbevolen.
- Vermijd om te drinken en te roken in ruimtes waarin wordt gesoldeerd. Anders kunnen aan de handen klevende loodsporen terechtkomen in het menselijke organisme via levensmiddelen of sigaretten.
- Was na het solderen altijd grondig uw handen.
- Gooi soldeerafval nooit bij het huishoudelijke afval. Soldeerafval hoort bij het gevaarlijke afval.
- Dit product is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Laat uw product repareren door de servicedienst van Lidl of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele reserve-onderdelen. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.





## ● Voor het eerste gebruik






### ● Houder bevestigen

- Bevestig de houder **3** aan het soldeerstation (afb. D).





## ● Soldeerstift wisselen

### **VOORZICHTIG! RISICO OP VERBRANDINGEN!**

- ▶ Verwarm de fijnsoldeerbout  nooit zonder soldeerstift .
- ▶ Schakel het product uit en laat de soldeerstift  afkoelen, voordat u de soldeerstift  verwijdert.

- Losmaken en verwijderen van de bevestigingsmoer .
- Trek de fixeershuls  van de fijnsoldeerbout .
- Verwissel de soldeerstift .
- Voer de procedure in de omgekeerde volgorde uit om de fijnsoldeerbout  weer te monteren.






## ● Accu inzetten/verwijderen

- Schuif een opgeladen accu  in het soldeerstation. De accu  klikt hoorbaar vast.
- Druk op en houd de ontgrendelknop  ingedrukt om de accu  te verwijderen.

## ● Bediening

### ● In-/uitschakelen

#### Inschakelen

- Druk op de aan-/uitschakelaar . De status-LED  knippert snel rood. De fijnsoldeerbout  warmt op.
- Zodra de status-LED  groen oplicht, is de fijnsoldeerbout  gebruiksklaar.

## TIP

- ▶ Het product wordt na ongeveer 10 minuten vanzelf uitgeschakeld en het gaat naar de afkoelmodus. Druk opnieuw op de aan-/uitschakelaar **6**, om het product weer op te warmen.
- ▶ De soldeerstift **11** moet worden vertind vóór de eerste ingebruikname van het soldeerstation en ook bij iedere nieuwe soldeerstift.

## Uitschakelen

### TIP

- ▶ Zet de fijnsoldeerbout **1** na elk gebruik terug in de houder **3**.
- ▶ Laat de fijnsoldeerbout **1** nog minstens 30 minuten nadat de status-LED **7** is uitgegaan afkoelen in de houder **3**.
- Druk op de aan-/uitschakelaar **6**. De status-LED **7** knippert gedurende ongeveer 10 minuten langzaam rood. Dit is de afkoelmodus. De afkoelmodus moet de gebruiker waarschuwen dat de fijnsoldeerbout **1** nog steeds gevaarlijk heet is.
- Verwijder de accu **5** uit het product, als dit niet wordt gebruikt.

## ● Soldeerspons

### ⚠️ OPGELET!

- ▶ De hete soldeerstift [11] mag nooit in aanraking komen met een droge soldeerspons [2]. Anders kan de soldeerspons [2] worden beschadigd.

### TIP

- ▶ De soldeerspons [2] dient voor het schoonmaken van de soldeerstift [11].
- ▶ Bevochtig de soldeerspons [2], voordat u deze gebruikt.

## ● Solderen

### ⚠️ VOORZICHTIG!



Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.

### TIP

- ▶ Het product is geschikt voor moeilijk toegankelijk en fijn solderen.
- Maak de soldeerstift [11] schoon aan de vochtige soldeerspons [2].
- De soldeerstift [11] moet na het schoonmaken worden vertind. Smelt het soldeertin [12], om de hete soldeerstift [11] te vertinnen.
- Breng de soldeerstift [11] naar de te solderen plaats en verwarm de soldeerstift [11].

- Breng het soldeertin **12** aan tussen de te solderen plaats en de soldeerstift **11** om dit te smelten.
- Voeg meer soldeertin **12** toe, tot de hele te solderen plaats is vertind.
- Verwijder de soldeerstift **11** onmiddellijk, om het gesmolten tin niet te oververhitten.
- Laat het tin verstijven. Vermijd trillingen.

## TIP

- ▶ Het vloeimiddel is opgenomen in het tin om moet afzonderlijk worden aangebracht. Laat u bij de aanschaf informeren over het soort toepassing en het geschikte soldeermiddel.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ● Schoonmaken

#### **WAARSCHUWING! RISICO OP LETSEL!**

- ▶ Verwijder de accu **5** altijd uit het product en laat het product afkoelen, voordat u werkzaamheden uitvoert aan het product.
- Maak het product schoon na afloop van het werk.
- Gebruik een doek en eventueel een mild schoonmaakmiddel voor het schoonmaken van de behuizing.
- Gebruik in geen geval scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Let erop dat er geen vloeistoffen terechtkomen in het binnenste van het product.

## TIP

- ▶ U kunt vervangingsonderdelen (zoals soldeerstiften) bestellen via de Service-Hotline van Lidl.

## ● Opbergen

- Maak het product schoon (zie "Schoonmaken en onderhoud").
- Berg het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plaats op.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen / accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen / accu's en / of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



### **Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen / accu's!**

Verwijder de batterijen / het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen / accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen / accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.



## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons - naar onze keuze - gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 380765\_2110) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

### **Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



<b>Używane ostrzeżenia i symbole</b> .....	Strona	76
<b>Wstęp</b> .....	Strona	77
Używać zgodnie z przeznaczeniem .....	Strona	78
Zakres dostawy .....	Strona	78
Opis części .....	Strona	79
Dane techniczne .....	Strona	80
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	80
Inne zagrożenia .....	Strona	82
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	Strona	83
Montaż uchwytu .....	Strona	83
Wymiana grota lutowniczego .....	Strona	84
Wkładanie lub wyjmowanie akumulatora .....	Strona	84
<b>Obsługa</b> .....	Strona	84
Włączanie i wyłączanie .....	Strona	84
Gąbka lutownicza .....	Strona	86
Lutowanie .....	Strona	86
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	87
Czyszczenie .....	Strona	87
<b>Przechowywanie</b> .....	Strona	88
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	88
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	90
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona	91
<b>Serwis</b> .....	Strona	91

## Używane ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej zastosowano następujące ostrzeżenia:



Przeczytać instrukcję obsługi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ten symbol ze słowem „Niebezpieczeństwo” wskazuje na zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.









**OSTRZEŻENIE!** Ten symbol ze słowem „Ostrzeżenie” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



**OSTROŻNIE!** Ten symbol ze słowem „Ostrożnie” wskazuje na zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje małe lub umiarkowane obrażenia.



**UWAGA!** Ten symbol ze słowem ostrzegawczym „Uwaga” wskazuje na możliwość uszkodzenia mienia.

	Uwaga, gorąca powierzchnia!
	Uwaga, gorące części. Zachować odległość!
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.
	Prąd stały lub napięcie stałe
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.

## **AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA 20 V**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

## ● Używać zgodnie z przeznaczeniem

Ta akumulatorowa stacja lutownicza (zwana dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) jest przeznaczona do lutowania elektroniki w sektorze rekreacji i majsterkowania. Produkt przeznaczony do zastosowań takich jak lutowanie, spajanie tworzyw sztucznych oraz nakładanie dekoracji.

Produkt może być używany wyłącznie jako źródło energii w połączeniu z akumulatorem serii Parkside X 20 V Team. Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Produkt nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

## ● Zakres dostawy

### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 Akumulatorowa stacja lutownicza 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Grot lutowniczy (zamontowany)
- 1 Dłutko
- 1 Cyna lutownicza, Ø1,0 mm, 10 g
- 1 Cyna lutownicza, Ø1,5 mm, 10 g
- 1 Gąbka lutownicza
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Opis części

Przed przeczytaniem rozłożyć stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

- 1 Lutownica precyzyjna
- 2 Gąbka lutownicza
- 3 Uchwyt lutownicy precyzyjnej
- 4 Dłutko
- 5 Akumulator \*
- 6 Przełącznik
- 7 Dioda LED stanu
- 8 Przycisk zwalniający
- 9 Nakrętka mocująca
- 10 Tuleja mocująca
- 11 Grot lutowniczy
- 12 Cyna lutownicza
- 13 Kabel zasilania

\* Akumulatora nie ma w wyposażeniu.

## ● Dane techniczne

Napięcie wejściowe : 20 V  $\overline{=}$

Zakres temperatur : Ok. +300 °C do +480 °C

Kabel zasilania : 1,5 m od kolby lutowniczej do stacji



## Instrukcje bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

### Dzieci i osoby z ograniczeniami

#### **OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE WYPADKIEM I NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA DLA NIEMOWLĄT I MAŁYCH DZIECI!**

Nie zostawiać dzieci bez nadzoru z materiałami pakunkowymi. Materiały pakunkowe grożą zadławieniem.

Dzieci często nie są w stanie ocenić związanych z tym niebezpieczeństw. Zawsze trzymać dzieci z dala od materiałów opakunkowych.



- Produkt może być używany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, gdy jest nadzorowany lub pouczony o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach.
- Dzieci nie powinny bawić się produktem.
- Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

 **UWAGA!**

- ▶ Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii Parkside X 20 V Team.
- ▶ Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ważne rady dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazywać wszystkie dokumenty w przypadku przekazania produktu osobom trzecim.

## ● Inne zagrożenia

**⚠ RYZYKO POPARZENIA!** Nigdy nie dotykać rozgrzanego grota lutowniczego ani stopionego lutowia. Istnieje ryzyko oparzenia. Przed wymianą, czyszczeniem lub kontrolą elementów produktu należy poczekać, aż produkt ostygnie.

- Po pracy pozwolić lutownicy precyzyjnej stygnąć w powietrzu. Nie próbować chłodzenia wodą!

**⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO POŻARU!** Do odkładania gorącej lutownicy precyzyjnej używać tylko specjalnego uchwytu lub innej ognioodpornej podstawy.

- Podczas przerw w pracy precyzyjną lutownicę należy umieszczać w uchwycie.
- Produkt należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.

**⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!** Ręce trzymać z dala od rozgrzanego przedmiotu obrabianego. Obrabiany przedmiot może emitować ciepło.

- Unikać kontaktu gorącego grota lutowniczego z plastikowymi częściami uchwytu. W przeciwnym razie produkt może ulec uszkodzeniu.
- W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyjmować akumulator z produktu.

**⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO ZATRUCIA!** Nie wdychać oparów.

- Podczas długotrwałej pracy, przy której mogą powstawać niebezpieczne dla zdrowia opary, zawsze upewniać się, że miejsce pracy jest odpowiednio wietrzone. Zalecane są również rękawice ochronne, maska na twarz i fartuch roboczy.
- Unikać jedzenia, picia i palenia tytoniu w miejscach, w których odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie ślady ołowiu przywierające do rąk mogą przedostać się do organizmu człowieka wraz z pożywieniem lub papierosami.
- Po lutowaniu zawsze dokładnie myć ręce.
- Odpadów lutowniczych nigdy nie wrzucać do odpadów domowych. Odpady lutownicze należą do odpadów specjalnych.
- Produkt nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.
- Naprawę produktów zlecać w centrum serwisowym firmy Lidl lub wykwalifikowanemu elektrykowi i używać tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.

## ● **Przed pierwszym użyciem**

### ● **Montaż uchwytu**

- Uchwyt **3** przymocować do stacji lutowniczej (rys. D).

## ● Wymiana grota lutowniczego

### **⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO POPARZENIA!**

- ▶ Nigdy nie podgrzewać lutownicy precyzyjnej [1] bez grotu lutowniczego [11].
- ▶ Przed wyjęciem grotu lutowniczego [11] wyłączyć produkt i poczekać, aż grot lutowniczy [11] ostygnie.

- Poluzować i zdjąć nakrętkę mocującą [9].
- Tuleję mocującą [10] zdjąć z lutownicy precyzyjnej [1].
- Wymienić grot lutowniczy [11].
- Postępując w odwrotnej kolejności złożyć lutownicę [1] precyzyjną.

## ● Wkładanie lub wyjmowanie akumulatora

- Do stacji lutowniczej wsunąć naładowany akumulator [5]. Akumulator [5] słyszalnie zatrzaśnie się na swoim miejscu.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający [8], aby wyjąć akumulator [5].

## ● Obsługa

### ● Włączanie i wyłączanie

#### **Włączanie**

- Nacisnąć przełącznik [6]. Dioda LED stanu [7] zacznie szybko migać kolorem czerwonym. Lutownica precyzyjna [1] zacznie się nagrzewać.
- Jak tylko dioda LED stanu [7] zacznie świecić kolorem zielonym, lutownica precyzyjna [1] będzie gotowa do użycia.

## RADA

- ▶ Po ok. 10 minutach produkt wyłączy się i przejdzie do trybu chłodzenia. Ponownie nacisnąć przelącznik [6], aby ponownie podgrzać produkt.
- ▶ Przed pierwszym użyciem stacji lutowniczej, a także po wymianie grota każdy nowy grot lutowniczy [11] musi być najpierw okryty cyną.

## Wyłączanie

### RADA

- ▶ Po każdym użyciu lutownicę precyzyjną [1] wkładać z powrotem do uchwytu [3].
  - ▶ Lutownicę precyzyjną [1] pozostawić w uchwycie [3] na co najmniej 30 minut po zgaśnięciu diody LED stanu [7], aby wystygła.
- 
- Nacisnąć przelącznik [6]. Dioda LED stanu [7] będzie migać kolorem czerwonym z małą częstotliwością przez około 10 minut. To jest tryb schładzania. Tryb schładzania ma na celu ostrzeżenie użytkownika, że lutownica precyzyjna [1] jest nadal niebezpiecznie gorąca.
  - Jeśli nie będzie używana, to akumulator [5] należy wyjąć z produktu.

## ● Gąbka lutownicza

### ⚠ UWAGA!

- ▶ Gorący grot lutowniczy [11] nie może nigdy stykać się z suchą gąbką lutowniczą [2]. W przeciwnym razie gąbka lutownicza [2] może ulec uszkodzeniu.

### RADA

- ▶ Gąbka lutownicza [2] służy do czyszczenia grotu lutowniczego [11].
- ▶ Zwilżyć gąbkę lutowniczą [2] przed jej użyciem.

## ● Lutowanie

### ⚠ OSTROŻNIE!



Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.

### RADA

- ▶ Produkt nadaje się do precyzyjnych prac lutowniczych i w trudno dostępnych miejscach.
- Grot lutowniczy [11] czyścić na wilgotnej gąbce lutowniczej [2].
- Grot lutowniczy [11] po oczyszczeniu należy ocynować. Stopić cynę lutowniczą [12], aby ocynować gorącą grot lutowniczy [11].
- Grot lutowniczy [11] przenieść na punkt lutowniczy i podgrzać grot lutowniczy [11].

- Cynę lutowniczą [12] roztopić między złączem lutowniczym i grottem lutowniczym [11].
- Dodać więcej cyny lutowniczej [12], aż całe lutowane złącze zostanie pokryte.
- Natychmiast oderwać grot lutowniczy [11], aby uniknąć przegrzania stopionego lutowia.
- Odczekać, aż cyna stwardnieje. Unikać wibracji.

## RADA

- ▶ Cyna zawiera topnik lub jest on nakładany osobno. Przy zakupie cyny informować się o przeznaczeniu i odpowiedni topnik.

## ● Czyszczenie i konserwacja

### ● Czyszczenie

#### **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy produkcji należy zawsze wyjąć akumulator [5] z produktu i poczekać, aż produkt ostygnie.
- Po zakończeniu pracy wyczyścić produkt.
- Do czyszczenia obudowy używać szmatki i, jeśli to konieczne, łagodnego detergentu.
- Nigdy nie używać ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących, które atakują tworzywa sztuczne.
- Uważać, aby żadne ciecze nie dostały się do wnętrza produktu.

## RADA

- ▶ Części zamienne (np. groty lutownicze) można zamówić przez infolinię serwisową firmy Lidl.

### ● Przechowywanie

- Wyczyścić produkt (patrz „Czyszczenie i konserwacja”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Zawsze przechowywać produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne / 20–22: Papier i tektura / 80–98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.





Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Uszkodzone lub zużyte baterie / akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie / akumulatory i / lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



### **Niewłaściwa utylizacja baterii / akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Przed utylizacją należy wyjąć baterie / akumulatory z produktu.

Baterii / akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie / akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przetłączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 380765\_2110) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowe, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



<b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b>	Strana	93
<b>Úvod</b>	Strana	94
Použití v souladu s určením	Strana	95
Rozsah dodávky	Strana	95
Popis dílů	Strana	96
Technické údaje	Strana	97
<b>Bezpečnostní pokyny</b>	Strana	97
Zbytková rizika	Strana	99
<b>Před prvním použitím</b>	Strana	100
Upevněte držák	Strana	100
Vyměňte pájecí hrot	Strana	101
Vložení/vyjmutí akumulátoru	Strana	101
<b>Obsluha</b>	Strana	101
Zapnutí/vypnutí napájení	Strana	101
Pájecí houba	Strana	103
Pájení	Strana	103
<b>Čištění a péče</b>	Strana	104
Čištění	Strana	104
<b>Skladování</b>	Strana	105
<b>Zlikvidování</b>	Strana	105
<b>Záruka</b>	Strana	107
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	108
<b>Servis</b>	Strana	108

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:



Přečtěte si návod k obsluze.



**NEBEZPEČÍ!** Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.









**VAROVÁNÍ!** Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.



**OPATRŇĚ!** Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.



**VÝSTRAHA!** Tento symbol se signálním slovem „Výstraha“ označuje nebezpečí možného poškození majetku.

	Pozor, horký povrch!
	Pozor, horké části. Udržujte vzdálenost!
	Použijte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
	Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.
	Stejnoseměrný proud/napětí
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

## **AKU PÁJECÍ STANICE 20 V**

### **● Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Použijte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

## ● Použití v souladu s určením

Tato pájecí stanice (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je určena pro elektronické pájení v rekreační a kutilské oblasti. Výrobek je určen pro aplikace, jako je pájení, svařování plastů a aplikace ozdob.

Výrobek lze používat pouze společně s akumulátorem řady Parkside X 20 V Team jako zdrojem energie. Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití. Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům. Výrobek je určen výhradně pro použití ve vnitřních prostorách.

Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu z určením a nesou značné riziko nehody. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím.

## ● Rozsah dodávky

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Aku pájecí stanice 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Pájecí hrot (přemontovaný)
- 1 Sekáčový hrot
- 1 Cínová pájka, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Cínová pájka, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Pájecí houba
- 1 Návod na obsluhu

## ● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

- 1 Jemná páječka
- 2 Pájecí houba
- 3 Držák na jemnou páječku
- 4 Sekáčový hrot
- 5 Akumulátor \*
- 6 Vypínač Zap/Vyp
- 7 Stavová LED
- 8 Odblokovací tlačítko
- 9 Přídržná matice
- 10 Upevňovací objímka
- 11 Pájecí hrot
- 12 Cínová pájka
- 13 Připojné vedení

\* Akumulátor není obsažen v rozsahu dodávky.



## ● Technické údaje

Vstupní napětí	: 20 V $\overline{\text{---}}$
Teplotní rozsah	: cca +300 až +480 °C
Přípojné vedení	: 1,5 m od páječky ke stanici



## Bezpečnostní pokyny

### VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

### Děti a osoby se zdravotním omezením

#### VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO KOJENCE A DĚTI!

Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení.

Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí. Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a chápou z toho vyplývající nebezpečí.
- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru Parkside X 20 V Team.
- ▶ Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, používání a likvidaci. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití. Ušchovejte si tento návod k obsluze pro budoucí potřebu. Společně s tímto výrobkem předejte třetí straně všechny podklady.

## ● Zbytková rizika

**⚠ RIZIKO POPÁLENÍ!** Nikdy se nedotýkejte žhaveného pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Existuje nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou součástí výrobku nechte výrobek bezpodmínečně vychladnout.

- Po práci nechte jemnou páječku vychladnout na vzduchu. Nikdy urychleně neochlazujte vodou!

**⚠ OPATRNĚ! RIZIKO POŽÁRU!** K umístění horké jemné páječky používejte pouze speciální držák nebo jinou ohnivzdornou podpěru.

- Během pracovních přestávek musí být jemná páječka umístěna v držáku.
- Držte výrobek daleko od hořlavého materiálu.
- Nenechávejte zapnutý výrobek bez dozoru.

**⚠ OPATRNĚ! RIZIKO ZRANĚNÍ!** Držte ruce daleko od rozehřátého zpracovávaného kusu. Teplo může být vyzařováno skrz obrobek.

- Vyvarujte se kontaktu mezi horkým pájecím hrotem a plastovými částmi držáku. Jinak může dojít k poškození na výrobku.
- Pokud hrozí nebezpečí, ihned vyjměte akumulátor z výrobku.

**⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Nevdechujte výpary.

- Vždy zajistěte dostatečné větrání pracoviště během dlouhých prací, kdy mohou vzniknout nebezpečné výpary. Doporučujeme také ochranné rukavice, ochranu úst a pracovní zástěru.
- V místnostech, kde se provádí pájení, se vyvarujte jídla, pití a kouření. Jinak by mohly stopy olova ulpívající na rukou proniknout do lidského organismu prostřednictvím potravin nebo cigaret.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Nevyhazujte odpad z pájení do domácího odpadu. Odpady z pájení patří do zvláštního odpadu.
- Výrobek je vhodný pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.
- Nechte svůj výrobek opravit v servisním středisku Lidl nebo od odborného elektrikáře a to pouze s originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.

## ● Před prvním použitím

### ● Upevněte držák

- Upevněte držák **3** na pájecí stanici (Obr. D).

## ● Vyměňte pájecí hrot

### **⚠ OPATRNĚ! RIZIKO POPÁLENÍ!**

- ▶ Nikdy neohřívejte jemnou páječku [1] bez pájecího hrotu [11].
- ▶ Vypněte výrobek a před demontáží pájecího hrotu [11] nechte pájecí hrot [11] vychladnout.

- Povolte a odstraňte přídržnou matici [9].
- Stáhněte upevňovací objímku [10] s jemné páječky [1].
- Vyměňte pájecí hrot [11].
- Při zpětné montáži jemné páječky [1] postupujte obráceně.

## ● Vložení/vyjmutí akumulátoru

- Zasuňte nabitý akumulátor [5] do pájecí stanice. Akumulátor [5] slyšitelně zapadne na místo.
- Stiskněte a podržte odblokovací tlačítko [8] pro odejmutí akumulátoru [5].

## ● Obsluha

### ● Zapnutí/vypnutí napájení

#### Zapnutí

- Stlačte vypínač Zap/Vyp [6]. Stavová LED [7] bliká červeně vysokou frekvencí. Jemná páječka [1] se zahřívá.
- Jakmile se stavová LED [7] rozsvítí zeleně, je jemná páječka [1] připravena k použití.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přibližně po 10 minutách se výrobek sám vypne a přejde do režimu chlazení. Dalším stisknutím vypínače Zap/Vyp [6] se výrobek začne zase zahřívat.
- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a také při použití každého nového pájecího hrotu je nutné pájecí hrot [11] nejprve pocínovat.

## Vypnout

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Po každém použití vraťte jemnou páječku [1] do držáku [3].
- ▶ Po zhasnutí stavové LED [7] nechte jemnou páječku [1] v držáku [3] nejméně 30 minut chladnout.
- Stlačte vypínač Zap/Vyp [6]. Stavová LED [7] bliká červeně vysokou frekvencí po dobu cca 10 minut. Toto je režim chlazení. Režim chlazení je určen k upozornění uživatele, že je jemná páječka [1] stále nebezpečně horká.
- Při nepoužívání odeberte akumulátor [5] z výrobku.

## ● Pájecí houba

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Pájecí hrot [11] nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbou [2]. V opačném případě může být pájecí houba [2] poškozená.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pájecí houba [2] se používá k čištění pájecího hrotu [11].
- ▶ Před použitím pájecí houbu [2] navlhčete.

## ● Pájení

### **OPATRŇĚ!**



Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Výrobek je vhodný pro obtížně přístupné a jemné pájecí práce.
- Očistěte pájecí hrot [11] na vlhké pájecí houbě [2].
- Pájecí hrot [11] musí být po čištění pocínovaný. Tavením cínové pájky [12] pocínujte hrot pájky [11].
- Ved'te pájecí hrot [11] směrem k místu pájení a ohřejte pájecí hrot [11].

- Roztavte cínovou pájku [12] mezi pájecím místem a pájecím hrotem [11].
- Přidávejte více cínové pájky [12], dokud nebude celé pájecí místo pokryté.
- Pájecí hrot [11] ihned vzdalte, aby nedošlo k přehřátí pájky.
- Nechte pájku ztuhnout. Zabraňte otřesům.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá samostatně. Při nákupu se informujte o typu aplikace a vhodném pájecím prostředku.

## ● Čištění a péče

### ● Čištění

#### **⚠ VAROVÁNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ!**

- ▶ Před zahájením práce na výrobku vždy vyjměte akumulátor [5] z výrobku a nechte výrobek vychladnout.

- Čistěte výrobek po ukončení práce.
- K čištění skříně použijte hadřík a v případě potřeby jemný čisticí prostředek.
- Nepoužívejte v žádném případě ostré předměty, benzín, rozpouštědla ani čisticí prostředky, které by napadly plasty.
- Zabraňte tomu, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.



## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (např. pájecí hroty) lze objednat prostřednictvím servisní horké linky Lidl.

### ● Skladování

- Očistěte výrobek (viz „Čištění a péče“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy na místě nedostupném pro děti.

### ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu. Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



### **Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií / akumulátorů!**

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie / akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie / akumulátory u komunální sběrně.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 380765\_2110) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)



<b>Použitie výstražné upozornenia a symboly</b> .....	Strana	110
<b>Úvod</b> .....	Strana	111
Používanie v súlade s určením .....	Strana	112
Rozsah dodávky .....	Strana	112
Popis súčiastok .....	Strana	113
Technické údaje .....	Strana	114
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	114
Zvyškové riziká .....	Strana	116
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana	117
Pripevnenie držiaka .....	Strana	117
Výmena spájkovacieho hrotu .....	Strana	118
Vloženie/vybratie akumulátora .....	Strana	118
<b>Obsluha</b> .....	Strana	118
Zapnutie/vypnutie .....	Strana	118
Spájkovacia špongia .....	Strana	120
Spájkovanie .....	Strana	120
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	121
Čistenie .....	Strana	121
<b>Skladovanie</b> .....	Strana	122
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	122
<b>Záruka</b> .....	Strana	124
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	125
<b>Servis</b> .....	Strana	125

## Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:



Prečítajte si návod na obsluhu.



**NEBEZPEČENSTVO!** Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.









**VÝSTRAHA!** Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.



**POZOR!** Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.



**OPATRNE!** Tento symbol so signálnym slovom „Opatrne“ označuje možné poškodenie majetku.

	Pozor, horúci povrch!
	Pozor, horúce časti. Dodržujte odstup!
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.
	Jednosmerný prúd/napätie
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

## **AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA 20 V**

### ● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

## ● Používanie v súlade s určením

Táto akumulátorová spájkovacia stanica (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určená pre domácich majstrov na spájkovanie elektroniky vo voľnom čase. Produkt je určený na spájkovacie práce, zváranie plastov a pripevňovanie dekorácií.

Ako zdroj energie sa smie s produktom používať výlučne akumulátor zo série Parkside X 20 V Team. Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento produkt nie je určený na komerčné použitie. Produkt je vhodný iba na používanie v interiéri.

Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.

## ● Rozsah dodávky

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!



- 1 Akumulátorová spájkovacia stanica 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Spájkovací hrot (predmontovaný)
- 1 Hrot v tvare sekáča
- 1 Spájka, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Spájka, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Spájkovacia špongia
- 1 Návod na používanie

## ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

- 1 Spájkovacie pero
- 2 Spájkovacia špongia
- 3 Držiak na spájkovacie pero
- 4 Hrot v tvare sekáča
- 5 Akumulátor \*
- 6 Vypínač
- 7 LED kontrolka stavu
- 8 Odblokovacie tlačidlo
- 9 Poistná matica
- 10 Fixačné puzdro
- 11 Spájkovací hrot
- 12 Spájka
- 13 Napájací kábel

\* Akumulátor nie je súčasťou balenia.

## ● Technické údaje

Vstupné napätie	: 20 V $\overline{=}$
Teplotný rozsah	: pribl. +300 až +480 °C
Napájací kábel	: 1,5 m od spájkovacieho pera po stanicu



## Bezpečnostné upozornenia

### VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

### Deti a osoby s postihnutím

#### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!**

Deti nenechávajúte bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenía. Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali sa do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
- Deti sa s produktom nesmú hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

### **OPATRNE!**

- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ktoré sú uvedené v návode na používanie akumulátora zo série Parkside X 20 V Team.
- ▶ Návod na používanie je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím produktu sa oboznámte so všetkými bezpečnostnými upozorneniami a pokynmi na obsluhu. Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod na používanie si dobre uschovajte a keď budete produkt posúvať tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom.

## ● Zvyškové riziká

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Nikdy sa nedotýkajte rozohriateho spájkovacieho hrota ani roztavenej spájky. Je tu riziko popálenia. Pred výmenou komponentov produktu, čistením alebo kontrolou nechajte produkt úplne vychladnúť.
- Spájkovacie pero nechajte po práci vychladnúť iba na vzduchu. V žiadnom prípade ho nechladte vodou!
- ⚠ POZOR! RIZIKO POŽIARU!** Na odloženie horúceho spájkovacieho pera používajte len špeciálny držiak alebo inú ohňovzdornú podložku.
- Počas prestávok v práci musí byť spájkovacie pero odložené v držiaku.
  - Produkt udržiajte mimo horľavých materiálov.
  - Zapnutý produkt nikdy nenechávajte bez dozoru.
- ⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Ruky si držte v dostatočnej vzdialenosti od zohriateho obrobku. Teplo sa môže šíriť aj cez obrobok.
- Zabráňte kontaktu horúceho spájkovacieho hrota s plastovými časťami držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu produktu.
  - V prípade nebezpečenstva z produktu okamžite odstráňte akumulátor.

**⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRAVY!** Nevdychujte pary.

- Ak pracujete dlhšie a ak môžu vznikaf zdravie ohrozujúce pary, vždy dbajte o dostatočné vetranie pracoviska. Ďalej odporúčame ochranné rukavice, rúško aj pracovnú zásteru.
- V miestnostiach, v ktorých sa spájkuje, nejedzte, nepite ani nefajčite. Inak by sa vám cez potraviny alebo cigarety mohli do ľudského organizmu dostať stopy olova, ktoré sa vám prilepili na ruky.
- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odpad zo spájkovania patrí do špeciálneho odpadu.
- Produkt je vhodný iba na prevádzku v interiéri.
- Produkt dávajte opraviť do servisu Lidl alebo kvalifikovanému elektrikárovi a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.

## ● Pred prvým použitím

### ● Pripevnenie držiaka

- Držiak **3** pripevnite na spájkovaciu stanicu (obr. D).

## ● Výmena spájkovacieho hrotu

### **⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

- ▶ Spájkovacie pero [1] nikdy nezohrievajte bez spájkovacieho hrotu [11].
- ▶ Pred tým, ako odstránite spájkovací hrot [11], vypnite produkt a spájkovací hrot [11] nechajte vychladnúť.

- Uvoľnite a odstráňte poistnú maticu [9].
- Zo spájkovacieho pera [1] stiahnite fixačné puzdro [10].
- Vymeňte spájkovací hrot [11].
- Spájkovacie pero [1] naspäť poskladajte v opačnom poradí.

## ● Vloženie/vybratie akumulátora

- Do spájkovacej stanice vložte nabitý akumulátor [5]. Akumulátor [5] zreteľne zacvakne.
- Ak chcete akumulátor [5] odstrániť, stlačte a podržte stlačené odblokovacie tlačidlo [8].

## ● Obsluha

### ● Zapnutie/vypnutie

#### Zapnutie

- Stlačte vypínač [6]. LED kontrolka stavu [7] bliká rýchlo načerveno. Spájkovacie pero [1] sa zohrieva.
- Akonáhle svieti LED kontrolka stavu [7] nazeleno, spájkovacie pero [1] je pripravené na prevádzku.

## UPOZORNENIE

- ▶ Po pribl. 10 minútach sa produkt automaticky vypne a prepne sa do režimu chladenia. Ak chcete produkt znova zohriať, znova stlačte vypínač **6**.
- ▶ Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky a aj pri použití každého nového spájkovacieho hrotu sa musí spájkovací hrot **11** najprv pocínovať.

## Vypnutie

### UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovacie pero **1** položte po každom použití naspäť do držiaka **3**.
- ▶ Keď LED kontrolka stavu **7** zhasne, spájkovacie pero **1** nechajte ešte aspoň 30 minút chladnúť v držiaku **3**.
- Stlačte vypínač **6**. LED kontrolka stavu **7** bliká asi 10 minút pomaly načerveno. Toto je režim chladenia. Režim chladenia má používateľa upozorniť na to, že spájkovacie pero **1** je ešte stále nebezpečne horúce.
- Keď produkt nepoužívate, vyberte z produktu akumulátor **5**.

## ● Spájkovacia špongia

### **OPATRNE!**

- ▶ Horúci spájkovací hrot [11] sa nesmie nikdy dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou [2]. Inak sa môže spájkovacia špongia [2] poškodiť.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Spájkovacia špongia [2] slúži na čistenie spájkovacieho hrotu [11].
- ▶ Pred použitím spájkovaciu špongiu [2] navlhčite.

## ● Spájkovanie

### **POZOR!**



Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Produkt je vhodný na ťažko prístupné a jemné spájkovacie práce.
- Spájkovací hrot [11] utrite o vlhkú spájkovaciu špongiu [2].
- Spájkovací hrot [11] sa musí po utretí pocínovať. Roztavte spájku [12], aby ste mohli horúci spájkovací hrot [11] pocínovať.
- Spájkovací hrot [11] priložte k miestu spájkovania a spájkovací hrot [11] zohrejte.



- Medzi miesto spájkovania a spájkovací hrot [11] priložte spájkku [12] na roztavenie.
- Spájkku [12] tam podržte, až kým nebude pokryté celé miesto spájkovania.
- Aby ste roztavenú spájkku neprehriali, spájkovací hrot [11] hneď odťahnite.
- Rztavenú spájkku nechajte stuhnúť. Vyhnite sa otrasom.

## UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovací prostriedok je buď zahrnutý v spájke, alebo sa pridáva samostatne. Pri nákupe sa informujte o druhu využitia a vhodnom spájkovacom prostriedku.

## ● Čistenie a starostlivosť

### ● Čistenie

#### **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na produkte vždy vyberte z produktu akumulátor [5] a nechajte produkt vychladnúť.
- Produkt po ukončení prác vyčistite.
- Na čistenie telesa používajte handru a prípadne aj jemný čistiaci prostriedok.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré by mohli zničiť plast.
- Zabráňte tomu, aby sa do vnútra produktu dostali kvapaliny.

## UPOZORNENIE

- ▶ Náhradné diely (ako napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať cez zákaznícku linku Lidl Service.

### ● Skladovanie

- Vyčistíte produkt (pozri odsek „Čistenie a starostlivosť“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt vždy uchovávajte na takom mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

### ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodíte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie / akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie / akumulátorové batérie a / alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



### **Nesprávna likvidácia batérií / akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou vyberte batérie / akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie / akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie / akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériach alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

## ● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 380765\_2110) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● **Servis**



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



<b>Indicaciones de advertencia y símbolos empleados</b> .....	Página	127
<b>Introducción</b> .....	Página	128
Uso previsto .....	Página	129
Volumen de suministro .....	Página	129
Descripción de las piezas .....	Página	130
Datos técnicos .....	Página	131
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página	131
Riesgos residuales .....	Página	133
<b>Antes del primer uso</b> .....	Página	134
Colocar el soporte .....	Página	134
Cambiar la punta de soldadura .....	Página	135
Insertar/quitar la batería .....	Página	135
<b>Funcionamiento</b> .....	Página	135
Encendido/apagado .....	Página	135
Esponja de soldar .....	Página	137
Soldar .....	Página	137
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página	138
Limpieza .....	Página	138
<b>Almacenamiento</b> .....	Página	139
<b>Eliminación</b> .....	Página	139
<b>Garantía</b> .....	Página	141
Tramitación de la garantía .....	Página	142
<b>Asistencia</b> .....	Página	142

## Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones, en el embalaje y en la placa de características se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:



Lea el manual de instrucciones.



**¡PELIGRO!** Este símbolo con la palabra de señalización "Peligro" identifica un riesgo de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.









**¡ADVERTENCIA!** Este símbolo con la palabra de señalización "Advertencia" identifica un riesgo de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.



**¡CUIDADO!** Este símbolo con la palabra de señalización "Cuidado" identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión menor o de tipo leve.



**¡ATENCIÓN!** Este símbolo en combinación con la palabra de señalización "Atención" advierte de un posible daño material.

	¡Atención, superficie caliente!
	Atención, piezas calientes. ¡Mantener la distancia!
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.
	Tensión/corriente continua
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

## **ESTACIÓN DE SOLDADURA CON BATERÍA 20 V**

### **● Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.



## ● **Uso previsto**

Esta estación de soldadura con batería (en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”) ha sido concebida para soldaduras electrónicas para el ocio y bricolaje. El producto está destinado a aplicaciones como la soldadura, la unión de plásticos y la aplicación de decoraciones.

El producto debe utilizarse únicamente junto con una batería de la serie Parkside X 20 V Team como fuente de energía. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. El producto no ha sido concebido para su uso comercial. El producto solo es apropiado para un uso en interiores.

Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.

## ● **Volumen de suministro**

### **¡ADVERTENCIA!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Estación de soldadura con batería 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Punta de soldar (premontada)
- 1 Punta de cincel
- 1 Estaño de soldar, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Estaño de soldar, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Esponja de soldar
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

- 1 Soldador fino
- 2 Esponja de soldar
- 3 Soporte para soldador fino
- 4 Punta de cincel
- 5 Batería \*
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 LED de estado
- 8 Botón de liberación
- 9 Tuerca de retención
- 10 Manguito de fijación
- 11 Punta de soldar
- 12 Estaño de soldar
- 13 Cable de conexión

\* La batería no está contenida en el volumen de suministro.

## ● Datos técnicos

Tensión de entrada	: 20 V $\overline{=}$
Rango de temperatura	: aprox. +300 a +480 °C
Cable de conexión	: 1,5 m del soldador a la estación



## Indicaciones de seguridad

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

### Niños y personas con limitaciones

#### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje. El material de embalaje presenta un riesgo de asfixia. Los niños subestiman a menudo los peligros. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros.
- No permitir que los niños jueguen con el producto.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

### ¡ATENCIÓN!

- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se indican en el manual de instrucciones de su batería de la serie Parkside X 20 V Team.
- ▶ El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre la seguridad, el uso y la eliminación del producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de seguridad y funcionamiento. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. Conserve bien el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si transfiere el producto a terceros.

## ● Riesgos residuales

- ⚠ **¡RIESGO DE QUEMADURAS!** Nunca toque la punta de soldar si está caliente o la soldadura fundida. Hay peligro de quemaduras. Deje que el producto se enfríe antes de cambiar los componentes del producto, limpiarlo o comprobarlo.
  - Deje que el soldador fino se enfríe después del trabajo. ¡En ningún caso lo enfríe con agua!
- ⚠ **¡CUIDADO! ¡RIESGO DE INCENDIO!** Utilice solo el soporte especial o una base resistente al fuego para colocar el soldador fino caliente.
  - El soldador fino debe colocarse en el soporte durante las pausas de trabajo.
  - Mantenga alejado el producto del material inflamable.
  - Nunca deje el producto sin supervisión si está encendido.
- ⚠ **¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIÓN!** Mantenga alejadas sus manos de la pieza de trabajo caliente. El calor puede transmitirse a través de la pieza.
  - Evite el contacto de la punta de soldar caliente con las partes de plástico del soporte. De lo contrario, podrían originarse daños en producto.
  - En caso de peligro, extraiga de inmediato la batería del producto.

**⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE INTOXICACIÓN!** No respire ningún vapor.

- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté adecuadamente ventilado durante los trabajos prolongados en los que puedan generarse vapores peligrosos para la salud. Asimismo, se recomienda utilizar guantes de protección, mascarilla y un delantal de trabajo.
- Evite comer, beber o fumar en espacios, en los que se realice las tareas de soldar. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían alcanzar el organismo humano a través de los alimentos o cigarrillos.
- Lávese siempre a fondo las manos después de soldar.
- Nunca tire los restos de soldadura a la basura doméstica. Los restos de soldadura forman parte de los residuos especiales.
- El producto solo es apropiado para un uso en interiores.
- Haga que un centro de servicio de Lidl o un electricista cualificado repare su producto utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantizará que la seguridad del producto se mantenga.

## ● **Antes del primer uso**

### ● **Colocar el soporte**

- Coloque el soporte **3** en la estación de soldadura (fig. D).

## ● Cambiar la punta de soldadura

### ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!

- ▶ Nunca caliente el soldador fino **1** sin punta de soldadura **11**.
- ▶ Apague el producto y deje enfriar la punta de soldadura **11** antes de quitar la punta de soldadura **11**.

- Afloje y quite la tuerca de retención **9**.
- Extraiga el manguito de fijación **10** del soldador fino **1**.
- Cambie la punta de soldadura **11**.
- Proceda en orden inverso para volver a montar el soldador fino **1**.

## ● Insertar/quitar la batería

- Inserte la batería **5** cargada en la estación de soldadura. La batería **5** encaja de forma audible.
- Mantenga presionado el botón de liberación **8** para quitar la batería **5**.

## ● Funcionamiento

### ● Encendido/apagado

#### Encendido

- Pulse el interruptor de encendido/apagado **6**. El LED de estado **7** parpadea en rojo con una frecuencia rápida. El soldador fino **1** se calienta.
- El soldador fino **1** estará listo cuando se ilumine el LED de estado **7** en verde.

## NOTA

- ▶ El producto se desconecta automáticamente después de 10 minutos y pasa al modo de enfriamiento. Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado [6] para volver a calentar el producto.
- ▶ Antes de poner en marcha por primera vez la estación de soldadura, y también cada vez que utilice una punta de soldadura nueva, debe estañarse primero la punta de soldadura [11].

## Apagado

### NOTA

- ▶ Después de cada uso, vuelva a colocar el soldador fino [1] en el soporte [3].
  - ▶ Después de que se apague el LED de estado [7], deje el soldador fino [1] en el soporte [3] durante al menos 30 minutos para que se enfríe.
- 
- Pulse el interruptor de encendido/apagado [6]. El LED de estado [7] parpadea en rojo con una frecuencia lenta durante aprox. 10 minutos. Este es el modo enfriamiento. El modo enfriamiento debe advertir previamente al usuario que el soldador fino [1] todavía está peligrosamente caliente.
  - Si no se utiliza, extraiga de inmediato la batería [5] del producto.



## ● Esponja de soldar

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ La punta de soldar [11] caliente nunca debe entrar en contacto con una esponja de soldar [2] seca. En caso contrario, la esponja de soldar [2] puede resultar dañada.

### NOTA

- ▶ La esponja de soldar [2] sirve para limpiar la punta de soldar [11].
- ▶ Humedezca la esponja de soldar [2] antes de utilizarla.

## ● Soldar

### ⚠ ¡CUIDADO!



Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.

### NOTA

- ▶ El producto es apropiado para trabajos de soldadura finos y de difícil acceso.
- Limpie la punta de soldar [11] en la esponja de soldar [2] húmeda.
- La esponja de soldar [11] debe estañarse después de limpiarla. Funda el estaño de soldar [12] para estañar la punta de soldar [11] caliente.
- Acerque la punta de soldar [11] al punto de soldadura y caliente la punta de soldar [11].

- Coloque el estaño de soldar [12] entre el punto de soldadura y la punta de soldadura [11].
- Añada más estaño de soldar [12] hasta que todo el punto de soldadura esté humedecido.
- Retire de inmediato la punta de soldar [11] para evitar el sobrecalentamiento de la soldadura fundida.
- Deje que la soldadura se solidifique. Evite cualquier sacudida.

## NOTA

- ▶ El fundente se incluye en la soldadura o se aplica por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y la soldadura adecuada al comprar.

## ● Limpeza y cuidado

### ● Limpeza

#### ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIÓN!

- ▶ Quite siempre la batería [5] del producto y deje enfriar el producto antes de realizar trabajos en el producto.
- Limpie el producto después de finalizar el trabajo.
- Para la limpieza de la carcasa, utilice un paño y, en su caso, un detergente suave.
- No utilice en ningún caso objetos afilados, gasolina, disolventes o limpiadores que ataquen el plástico.
- Evite que los líquidos penetren en el interior del producto.

## NOTA

- ▶ Puede solicitar piezas de repuesto (como, p. ej., puntas de soldar) a través del centro de atención al cliente de Lidl.

### ● Almacenamiento

- Limpie el producto (véase la sección “Limpieza y cuidado”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.

### ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.



El producto y el material de embalaje son reciclables. Separe los materiales para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas / baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas / baterías y / o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas / baterías!**

Retire las baterías / paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas / baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas / baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 3 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 3 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustuiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

## ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 380765\_2110) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

## ● **Asistencia**

**ES** **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)



<b>Anvendte advarselssætninger og symboler</b> .....	Side 144
<b>Indledning</b> .....	Side 145
Tilsluttet anvendelse .....	Side 146
Leveringsomfang .....	Side 146
Beskrivelse af delene .....	Side 147
Tekniske data .....	Side 148
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side 148
Restrisici .....	Side 150
<b>Før første ibrugtagning</b> .....	Side 151
Montering af holder .....	Side 151
Udskiftning af loddespids .....	Side 152
Isættelse/fjernelse af det genopladelige batteri .....	Side 152
<b>Betjening</b> .....	Side 152
Til-/frakobling .....	Side 152
Loddesvamp .....	Side 154
Lodning .....	Side 154
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 155
Rengøring .....	Side 155
<b>Opbevaring</b> .....	Side 156
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 156
<b>Garanti</b> .....	Side 158
Afvikling af garantisager .....	Side 159
<b>Service</b> .....	Side 159

## Anvendte advarselssætninger og symboler

De følgende advarselstegn bruges i denne betjeningsvejledning, på emballagen og på typeskiltet:



Læs betjeningsvejledningen.



**FARE!** Dette symbol, sammen med signalordet "Fare", betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



**ADVARSEL!** Dette symbol, sammen med signalordet "Advarsel", betegner en faresituation med mellemstor risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.





**FORSIGTIG!** Dette symbol, sammen med signalordet "Forsigtig", betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.



**OBS!** Dette symbol, sammen med signalordet "Obs", betyder fare for tingskader.



	Forsigtig, varm overflade!
	Obs, varme dele. Hold afstand!
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.
	Jævnstrøm/-spænding
	CE-mærket bekræfter konformiteten med de EU-direktiver, som er gældende for produktet.

## **BATTERIDREVT LODDESTATION 20 V**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

## ● Tilsigtet anvendelse

Den batteridrevne loddestation (efterfølgende benævnt "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til elektronisk lodning til fritidsbrug og gør-det-selv i hjemmet. Produktet er bestemt til anvendelser som loddearbejde, svejsning af kunststoffer og dekorationsarbejde.

Produktet må udelukkende anvendes sammen med et genopladeligt batteri fra serien Parkside X 20 V Team som energikilde. Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig anvendelse. Produktet er kun egnet til indendørs brug.

Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og udgør en betydelig risiko for ulykker. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.

## ● Leveringsomfang

### **ADVARSEL!**

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Batteridrevet loddestation 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Loddespids (formonteret)
- 1 Mejselspids
- 1 Loddetin, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Loddetin, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Loddesvamp
- 1 Betjeningsvejledning

## ● **Beskrivelse af delene**

Slå før læsningen op på siden med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

- 1 Loddekolbe
- 2 Loddesvamp
- 3 Holder til loddekolben
- 4 Mejselspids
- 5 Genopladeligt batteri \*
- 6 Afbryder
- 7 Status-LED
- 8 Låseknop
- 9 Holdemøtrik
- 10 Fastgørelseshylster
- 11 Loddespids
- 12 Loddetin
- 13 Tilslutningsledning

\* Genopladeligt batteri er ikke en del af leveringsomfanget.

## ● Tekniske data

Indgangsspænding : 20 V  $\overline{=}$

Temperaturområde : ca. +300 til +480 °C

Tilslutningsledning : 1,5 m fra loddekolben til stationen



## Sikkerhedsanvisninger

### ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

## Børn og personer med handicap

### **ADVARSEL! LIVSFARE OG RISIKO FOR ULYKKER FOR SMÅBØRN OG BØRN!**

Børn må ikke efterlades med emballagen uden opsyn.

Emballagen udgør en kvælningrisiko.

Børn undervurderer ofte de dermed forbundne farer. Hold emballagen uden for børns rækkevidde.

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

 **OBS!**

- ▶ Overhold sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det genopladelige batteri fra serien Parkside X 20 V Team.
- ▶ Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Før produktet tages i brug, skal du være fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og lad den følge med, når produktet overlades til tredjemand.

## ● Restrisici

**⚠ FARE FOR FORBRÆNDING!** Rør aldrig ved den opvarmede loddespids eller det smeltede lod. Der er fare for forbrænding. Lad altid produktet køle af, inden du udskifter, rengør eller undersøger produktkomponenter.

- Lad loddekolben luftkøle efter arbejdet. Forsøg ikke at chokkøle med vand!

**⚠ FORSIGTIG! BRANDFARE!** Anvend kun den specielle holder eller et andet brandsikkert underlag til at stille loddekolben på, når den er varm.

- I arbejds pauser skal loddekolben sættes i holderen.
- Hold produktet væk fra brandbart materiale.
- Efterlad aldrig produktet uden opsyn, hvis det er tændt.

**⚠ FORSIGTIG! FARE FOR KVÆSTELSER!** Hold hænderne væk fra det opvarmede arbejdsemne. Varmen kan afgives gennem arbejdsemnet.

- Undgå kontakt mellem den varme loddespids og holderens dele af kunststof. Ellers kan der forekomme beskadigelser på produktet.
- Fjern i faretilfælde straks det genopladelige batteri fra produktet.

**⚠ FORSIGTIG! FARE FOR FORGIFTNING!** Indånd ikke dampe.

- Sørg ved længere arbejde, hvor der kan opstå sundhedsskadelige dampe, altid for tilstrækkelig udluftning af arbejdsstedet. Derudover anbefales det at bruge beskytteshandsker, mundværn samt et arbejdsforklæde.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor der loddes. Ellers kan spor af bly, der klæber til hænderne, trænge ind i menneskekroppen via fødevarer eller cigaretter.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodningen.
- Smid aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet. Loddeaffald er farligt affald.
- Produktet er kun egnet til brug indendørs.
- Få dine produkter repareret af et Lidl-værksted eller en kvalificeret elektriker, der kun bruger originale reservedele. Det sikrer, at produktets sikkerhed opretholdes.

## ● **Før første ibrugtagning**

### ● **Montering af holder**

- Fastgør holderen **3** på loddestationen (fig. D).

## ● Udskiftning af loddespids

### **FORSIGTIG! FARE FOR FORBRÆNDING!**

- ▶ Opvarm aldrig loddekolben **1** uden loddespidsen **11**.
- ▶ Sluk for produktet, og lad loddespidsen **11** køle af, før du fjerner loddespidsen **11**.

- Løsn og fjern holdemøtrikken **9**.
- Træk fastgørelseshylsteret **10** af loddekolben **1**.
- Udskift loddespidsen **11**.
- Gå frem i modsat rækkefølge for at samle loddekolben **1** igen.

## ● Isættelse/fjernelse af det genopladelige batteri

- Skub et opladet genopladeligt batteri **5** ind i loddestationen. Det genopladelige batteri **5** klikker hørbart fast.
- Tryk og hold låseknappen **8** nede for at fjerne det genopladelige batteri **5**.

## ● Betjening

### ● Til-/frakobling

#### Tilkobling

- Tryk på afbryderen **6**. Status-LED'en **7** blinker rødt i en hurtig frekvens. Loddekolben **1** varmer op.
- Så snart status-LED'en **7** lyser grønt, er loddekolben **1** driftsklar.



## BEMÆRK

- ▶ Efter ca. 10 minutter slukker produktet automatisk og går i afkølingstilstand. Tryk på afbryderen **6** for at opvarme produktet.
- ▶ Før den første brug af loddestationen og også ved anvendelse af en ny loddespids skal loddespiden **11** først fortindes.

## Frakobling

### BEMÆRK

- ▶ Stil loddekolben **1** tilbage i holderen **3** efter hver brug.
  - ▶ Lad loddekolben **1** stå i holderen **3** i mindst 30 minutter efter slukningen af status-LED'en **7** for at køle af.
- 
- Tryk på afbryderen **6**. Status-LED'en **7** blinker rødt i en langsomt frekvens i ca. 10 minutter. Det er afkølingstilstanden. Afkølingstilstanden skal advare brugeren om, at loddekolben **1** er så varm, at den udgør en fare.
  - Fjern det genopladelige batteri **5** fra produktet, når det ikke er i brug.

## ● Loddesvamp

### **OBS!**

- ▶ Den varme loddespids **[11]** må aldrig komme i berøring med en tør loddesvamp **[2]**. I modsat fald kan loddesvampen **[2]** blive beskadiget.

### **BEMÆRK**

- ▶ Loddesvampen **[2]** anvendes til rengøring af loddespiden **[11]**.
- ▶ Fugt loddesvampen **[2]**, før du bruger den.

## ● Lodning

### **FORSIGTIG!**



Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.

### **BEMÆRK**

- ▶ Produktet er egnet til svært tilgængelige og fine loddeopgaver.
- Rengør loddespiden **[11]** på den fugtige loddesvamp **[2]**.
- Loddespiden **[11]** skal fortindes efter rengøringen. Smelt loddetinnet **[12]** af for at fortinde den varme loddespids **[11]**.
- Før loddespiden **[11]** hen til loddestedet, og opvarm loddespiden **[11]**.

- Få loddetinnet **12** til at smelte mellem loddestedet og loddespidsen **11**.
- Tilføj yderligere loddetin **12**, indtil hele loddestedet er fugtet.
- Fjern straks loddespidsen **11** for ikke at overophede det smeltede lod.
- Lad loddet stivne. Undgå rystelser.

## BEMÆRK

- ▶ Smeltemidlet er enten indeholdt i loddet, eller det anvendes separat. Spørg ved købet om anvendelsestypen og det egnede loddemiddel.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ● Rengøring

#### **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!**

- ▶ Fjern altid det genopladelige batteri **5** fra produktet, og lad produktet køle af, før du arbejder på produktet.
- Rengør produktet, når arbejdet er afsluttet.
- Anvend en klud og eventuelt et mildt rengøringsmiddel til rengøring af huset.
- Anvend aldrig skarpe genstande, benzin, opløsningsmiddel eller rengøringsmiddel, som angriber kunststoffet.
- Undgå, at der trænger væske ind i produktet.

## BEMÆRK

- ▶ Reservedele (som f.eks. loddespidser) kan du bestille via Lidl-Service-Hotline.

### ● Opbevaring

- Rengør produktet (se "Rengøring og vedligeholdelse").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar produktet på et sted, som er utilgængeligt for børn.

### ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer / 20-22: papir og pap / 80-98: kompositmaterialer.



Produktet og indpakningsmaterialerne kan genbruges; bortskaf disse særskilt til en bedre affaldsbehandling. Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier / akkuer skal genbruges iht. retningslinje 2006/66/EF og dennes ændringer. Aflever batterier / akkuer og / eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



### **Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne / akkuerne!**

Fjern batterierne / de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier / akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier / akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

## ● Garanti

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

De får 3 års garanti fra købsdatoen på dette produkt. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon på et sikkert sted. Denne kassebon behøves som dokumentation for købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen af for dette produkt opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet repareret eller erstattet – efter vores valg – af os uden omkostninger for dem. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, som er udsat for normalt slid og derfor kan betragtes som normale sliddele (f.eks. batterier) eller ved skader på skrøbelige dele; f.eks. kontakter, akkumulatorer som er fremstillet af glas.

## ● Afvikling af garantiasager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 380765\_2110) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

## ● Service

 **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: [owim@lidl.dk](mailto:owim@lidl.dk)



<b>Avvertenze e simboli utilizzati</b> .....	Pagina	161
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	162
Usò previsto .....	Pagina	163
Contenuto della confezione .....	Pagina	163
Descrizione dei componenti .....	Pagina	164
Dati tecnici .....	Pagina	165
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	165
Rischi residui .....	Pagina	167
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina	168
Fissare il supporto .....	Pagina	168
Sostituzione punta di saldatura .....	Pagina	169
Inserimento/rimozione della batteria .....	Pagina	169
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	169
Accensione/spegnimento .....	Pagina	169
Spugna per saldatura .....	Pagina	171
Saldatura .....	Pagina	171
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	172
Pulizia .....	Pagina	172
<b>Conservazione</b> .....	Pagina	173
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	173
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	175
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	176
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	176



## Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso, sull'imballaggio e sulla targhetta sono utilizzate le seguenti avvertenze:



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.



**PERICOLO!** Questo simbolo con il termine "Pericolo" indica una minaccia ad alto rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.









**AVVERTENZA!** Questo simbolo con il termine "Avvertenza" indica una minaccia a medio rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.



**CAUTELA!** Questo simbolo con il termine "Cautela" indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità.



**ATTENZIONE!** Questo simbolo, insieme alla parola "Attenzione", indica il rischio di possibili danni materiali.

	Attenzione, superficie calda!
	Attenzione, parti calde. Tenersi a distanza!
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.
	Corrente/tensione continua
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

## **STAZIONE DI SALDATURA A BATTERIA 20 V**

### **● Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

## ● **Usò previsto**

Questa stazione di saldatura a batteria (di seguito denominata "prodotto" o "elettroutensile") è destinata alla saldatura elettronica nell'ambito del tempo libero e del fai da te. Il prodotto è destinato ad applicazioni come la saldatura, l'incollaggio di plastiche e l'applicazione di decorazioni.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con una batteria della serie Parkside X 20 V Team come fonte di alimentazione. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per gli scopi indicati. Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale. Il prodotto è adatto solo per l'uso in ambienti interni.

Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

## ● **Contenuto della confezione**

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Stazione di saldatura a batteria 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Punta per saldatura (premontata)
- 1 Punta a scalpello
- 1 Stagno per saldatura, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Stagno per saldatura, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Spugna per saldatura
- 1 Manuale di istruzioni

## ● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

- 1 Saldatore fine
- 2 Spugna per saldatura
- 3 Supporto del saldatore fine
- 4 Punta a scalpello
- 5 Batteria \*
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 LED di stato
- 8 Tasto di sblocco
- 9 Dado di fissaggio
- 10 Manicotto di fissaggio
- 11 Punta per saldatura
- 12 Stagno per saldatura
- 13 Cavo di alimentazione

\* La batteria non è inclusa.

## ● Dati tecnici

Tensione di ingresso : 20 V  $\overline{\overline{=}}$

Intervallo di temperatura : circa da +300 a +480 °C

Cavo di alimentazione : 1,5 m dal saldatore alla stazione



## Istruzioni di sicurezza

### AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettroutensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

## Bambini e disabili

### AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!

Non lasciare i bambini incustoditi con il materiale di imballaggio. Il materiale di imballaggio comporta un pericolo di soffocamento. I bambini sottovalutano spesso i pericoli esistenti. Tenere sempre i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- Il prodotto può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

### **ATTENZIONE!**

- ▶ Rispettare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria della serie Parkside X 20 V Team.
- ▶ Il manuale di istruzioni fa parte di questo prodotto. Contiene importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per gli scopi indicati. Conservare il manuale di istruzioni in un luogo sicuro e consegnare tutta la documentazione se si cede il prodotto a terzi.

## ● Rischi residui

- ⚠ PERICOLO DI USTIONI!** Non toccare mai la punta per saldatura riscaldata o la saldatura fusa. Sussiste il pericolo di ustioni. Assicurarsi di lasciare raffreddare il prodotto prima di cambiare, pulire o controllare i componenti del prodotto.
- Lasciare raffreddare il saldatore fine all'aria solo dopo il lavoro. Non raffreddare in nessun caso con acqua!

- ⚠ CAUTELA! RISCHIO DI INCENDIO!** Usare solo il supporto speciale o un'altra base ignifuga per posare il saldatore fine caldo.
- Durante le pause di lavoro, il saldatore fine deve essere messo nel supporto.
  - Tenere il prodotto lontano dai materiali infiammabili.
  - Non lasciare mai il prodotto acceso incustodito.

- ⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!** Tenere le mani lontano dal pezzo da lavorare riscaldata. Il calore può essere emesso attraverso il pezzo.
- Evitare il contatto della punta per saldatura calda con le parti in plastica del supporto. La mancata osservanza di questa precauzione può causare danni al prodotto.
  - In caso di pericolo, rimuovere subito la batteria dal prodotto.

**⚠ CAUTELA! PERICOLO DI AVVELENAMENTO!** Non inalare i vapori.

- Quando si lavora per lunghi periodi di tempo, assicurarsi sempre che il luogo di lavoro sia adeguatamente ventilato dove possono prodursi vapori pericolosi per la salute. Inoltre, sono raccomandati guanti protettivi, protezione per la bocca e un grembiule da lavoro.
- Evitare di mangiare, bere e fumare nei locali in cui si salda. In caso contrario, le tracce di piombo che aderiscono alle mani potrebbero entrare nell'organismo umano attraverso il cibo o le sigarette.
- Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.
- Non gettare i rifiuti di saldatura nei rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura fanno parte dei rifiuti speciali.
- Il prodotto è adatto esclusivamente al funzionamento in interni.
- Far riparare i prodotti da un centro di assistenza Lidl o da un elettricista qualificato utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del prodotto.

## ● Prima del primo utilizzo

### ● Fissare il supporto

- Fissare il supporto **3** dalla stazione di saldatura (Fig. D).



## ● Sostituzione punta di saldatura

### CAUTELA! PERICOLO DI USTIONI!

- ▶ Non scaldare mai il saldatore fine **1** senza la punta per saldatura **11**.
- ▶ Spegnerne il prodotto e lasciare raffreddare la punta per saldatura **11** prima di togliere la punta per saldatura **11**.

- Allentare e togliere il dado di fissaggio **9**.
- Estrarre il manicotto di fissaggio **10** dal saldatore fine **1**.
- Sostituire la punta per saldatura **11**.
- Procedere in ordine inverso per rimontare il saldatore fine **1**.

## ● Inserimento/rimozione della batteria

- Inserire una batteria **5** carica nella stazione di saldatura. La batteria **5** scatta udibilmente in posizione.
- Tenere premuto il tasto di sblocco **8** per rimuovere la batteria **5**.

## ● Funzionamento

### ● Accensione/spengimento

#### Accensione

- Premere l'interruttore ON/OFF **6**. Il LED di stato **7** lampeggia rapidamente in rosso. Il saldatore fine **1** si riscalda.
- Non appena il LED di stato **7** si accende in verde, il saldatore fine **1** è pronto per l'uso.

## INDICAZIONE

- ▶ Dopo circa 10 minuti, il prodotto si spegne e va in modalità di raffreddamento. Premere nuovamente l'interruttore ON/OFF [6] per riscaldare di nuovo il prodotto.
- ▶ Prima di usare la stazione di saldatura per la prima volta e anche quando si usa una punta per saldatura nuova, la punta per saldatura [11] deve essere stagnata.

## Spegnimento

### INDICAZIONE

- ▶ Rimettere il saldatore fine [1] nel supporto [3] dopo ogni utilizzo.
- ▶ Lasciare il saldatore fine [1] a raffreddarsi nel supporto [3] per almeno 30 minuti dopo che il LED di stato [7] si è spento.
- Premere l'interruttore ON/OFF [6]. Il LED di stato [7] lampeggia lentamente in rosso per circa 10 minuti. Questa è la modalità di raffreddamento. La modalità di raffreddamento serve ad avvertire l'utente che il saldatore fine [1] è ancora pericolosamente caldo.
- Rimuovere la batteria [5] dal prodotto quando non viene utilizzato.

## ● Spugna per saldatura

### **ATTENZIONE!**

- ▶ La punta per saldatura **11** calda non deve mai entrare in contatto con una spugna per saldatura **2** asciutta. In caso contrario, la spugna per saldatura **2** può danneggiarsi.

### **INDICAZIONE**

- ▶ La spugna per saldatura **2** serve a pulire la punta per saldatura **11**.
- ▶ Inumidire la spugna per saldatura **2** prima di usarla.

## ● Saldatura

### **CAUTELA!**



I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Il prodotto è adatto a lavori di saldatura difficili da raggiungere e fini.
- Pulire la punta per saldatura **11** sulla spugna per saldatura **2** umida.
- Dopo la pulizia, la punta per saldatura **11** deve essere stagnata. Fondere lo stagno per saldatura **12** per stagnare la punta per saldatura **11** calda.
- Portare la punta per saldatura **11** fino al giunto di saldatura e riscaldare la punta per saldatura **11**.

- Portare a fusione lo stagno per saldatura **12** tra il giunto di saldatura e la punta per saldatura **11**.
- Aggiungere altro stagno per saldatura **12** fino a bagnare l'intero giunto di saldatura.
- Rimuovere immediatamente la punta per saldatura **11** per evitare il surriscaldamento della saldatura fusa.
- Lasciare che la saldatura si solidifichi. Evitare le vibrazioni.

## INDICAZIONE

- ▶ Il fondente è incluso nella saldatura o viene applicato separatamente. Informarsi all'acquisto sul tipo di applicazione e sulla saldatura adatta.

## ● Pulizia e manutenzione

### ● Pulizia

#### **⚠ AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!**

- ▶ Rimuovere sempre la batteria **5** dal prodotto e lasciar raffreddare il prodotto prima di eseguire dei lavori.
- Pulire il prodotto dopo aver finito il lavoro.
- Per pulire l'alloggiamento, usare un panno ed eventualmente un detergente delicato.
- Non usare mai oggetti appuntiti, benzina, solventi o detersivi che attaccano la plastica.
- Evitare di versare liquidi verso l'interno del prodotto.

## INDICAZIONE

- ▶ I pezzi di ricambio (come le punte per saldare) possono essere ordinati tramite il servizio di assistenza Lidl.

### ● Conservazione

- Pulire il prodotto (vedere "Pulizia e manutenzione").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

### ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.



Il prodotto e il materiale da imballaggio sono riciclabili. Smaltire separatamente per un ottimale trattamento dei rifiuti.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie / gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati secondo la direttiva 2006/66/CE e relative modifiche. Smaltire le batterie / gli accumulatori e / o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



### **Uno smaltimento scorretto delle batterie / gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

Estrarre le batterie / il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie / gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie / gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguati.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 380765\_2110) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● **Assistenza**

**IT Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)





<b>Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok</b> .....	Oldal	178
<b>Bevezető</b> .....	Oldal	179
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal	180
A csomagolás tartalma .....	Oldal	180
A részegységek leírása .....	Oldal	181
Műszaki adatok .....	Oldal	182
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	Oldal	182
További kockázatok .....	Oldal	184
<b>Mielőtt először használná</b> .....	Oldal	185
A tartó rögzítése .....	Oldal	185
A forrasztócsúcs cseréje .....	Oldal	186
Az akkumulátor behelyezése és kivétele .....	Oldal	186
<b>Kezelés</b> .....	Oldal	186
Be- és kikapcsolás .....	Oldal	186
Forrasztószivacs .....	Oldal	188
Forrasztás .....	Oldal	188
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal	189
Tisztítás .....	Oldal	189
<b>Tárolás</b> .....	Oldal	190
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	190
<b>Garancia</b> .....	Oldal	192
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal	193
<b>Szerviz</b> .....	Oldal	193

## Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és az adattáblán az alábbi figyelmeztető jelzések láthatók:



Olvassa el a használati útmutatót.



**VESZÉLY!** Ez a szimbólum a „Veszély” szó mellett nagy kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy halálesethez vezet.









**FIGYELMEZTETÉS!** Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.



**VIGYÁZAT!** Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.



**FIGYELEM!** Ez a szimbólum a „Figyelem” szó mellett anyagi károk veszélyére utal.

	Vigyázat, forró felületek!
	Figyelem, forró alkatrészek. Tartson távolságot!
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.
	Egyenáram / -feszültség
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó uniós előírásoknak.

## **AKKUS FORRASZTÓPÁKA 20 V**

### ● **Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetésszerű használat

Ez az akkus forrasztópáka (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) hobbi vagy barkácsolási célú elektromos forrasztásra alkalmas. A terméket olyan alkalmazásokra használható, mint például forrasztás, műanyagok hegesztése, és dekorációk felrögzítése.

A termék áramellátását kizárólag a Parkside X 20 V Team sorozat akkumulátorával lehet biztosítani. A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra. A termék üzleti használatra nem alkalmas. A termék csak beltéri használatra alkalmas.

A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

## ● A csomagolás tartalma

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Akkus forrasztópáka 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Pákacsúcs (felszerelve)
- 1 Vésőcsúcs
- 1 Forrasztó ón, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Forrasztó ón, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Forrasztószivacs
- 1 Használati útmutató

## ● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

- 1 Forrasztópáka
- 2 Forrasztószivacs
- 3 A forrasztópáka tartója
- 4 Vésőcsúcs
- 5 Akkumulátor \*
- 6 Be-/kikapcsológomb
- 7 Állapotjelző LED
- 8 Kioldógomb
- 9 Rögzítőanya
- 10 Tartóhüvely
- 11 Forrasztócsúcs
- 12 Forrasztó ón
- 13 Elektromos vezeték

\* Az akkumulátor nincs mellékelve.

## ● Műszaki adatok

Bemenő feszültség : 20 V  $\overline{=}$

Hőmérsékleti tartomány : kb. +300 és +480 °C között

Elektromos vezeték : 1,5 méter a forrasztópáka és az állomás között



## Biztonsági utasítások

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzéshez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

## Gyermekek és fogyatékkal élők

### FIGYELMEZTETÉS! ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY CSECSEMŐKRE ÉS GYERMEKEKRE NÉZVE!

Ne hagyja a gyermekeket a csomagolóanyagokkal felügyelet nélkül. A csomagolóanyagok fulladást okozhatnak.

A gyermekek gyakran alábecsülik az ezzel kapcsolatos veszélyeket. Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

- A terméket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

### **FIGYELEM!**

- ▶ Vegye figyelembe a Parkside X 20 V Team sorozatú akkumulátorcsomag használati utasításában leírt biztonsági utasításokat.
- ▶ A használati útmutató a termék szerves részét képezi. Az útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a termék biztonságával, használatával és kiselejtésével kapcsolatban. A termék használata előtt ismerkedjen meg a kezelési és biztonsági utasításokkal. A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra. Őrizze meg a használati útmutatót, és ha a terméket továbbadja, adja mellé a teljes dokumentációt is.

## ● További kockázatok

**⚠ ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Soha ne érjen a felhevült forrasztócsúcsához vagy az olvadt ónhoz. Égési sérülés veszélye. A termék alkatrészeinek cseréje, tisztítása vagy vizsgálata előtt a terméket feltétlenül hagyja lehűlni.

- Munka után a forrasztópákát csak szabad levegőn hagyja hűlni. A lehűtéshez semmiképp ne használjon vizet!

**⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉS KOCKÁZATA!** A forró forrasztópákát csak a speciális tartóra vagy más tűzálló alátétre tegye le.

- A munka szüneteiben a forrasztópákát be kell tenni a tartójába.
- A terméket tartsa éghető anyagoktól távol.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt terméket felügyelet nélkül.

**⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉS KOCKÁZATA!** Tartsa a kezét a felhevült munkadarabtól távol. A munkadarab hőt bocsáthat ki.

- Kerülje a forró forrasztócsúcs érintkezését a tartó műanyag részeivel. Az a termék károsodásához vezethet.
- Veszély esetén azonnal vegye ki az akkumulátort a termékből.



**⚠ VIGYÁZAT! MÉRGEZÉS VESZÉLYE!** Le lélegezze be a gőzöket.

- Mindig gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről, ha hosszabb ideig olyan helyen dolgozik, ahol egészségre ártalmas gőzök keletkezhetnek. Viseljen védőkesztyűt, szájmascskot és munkaruhát.
- Azokban a helyiségekben, ahol forrasztást végeznek, ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon. Ellenkező esetben a kézre tapadt ólommaradékok az élelmiszereken vagy a cigarettán keresztül bejuthatnak az emberi szervezetbe.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- A forrasztási hulladékokat ne dobja a háztartási szemétbe. A forrasztási hulladék a veszélyes hulladékok közé tartozik.
- A termék csak beltéri használatra alkalmas.
- Termékeit a Lidl szervizben vagy egy villamossági szakemberrel javíttassa meg, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a termék biztonságos működése.

## ● Mielőtt először használná

### ● A tartó rögzítése

- Rögzítsen rá a tartót **3** a forrasztóállomásra (D ábra).

## ● A forrasztócsúcs cseréje

### ⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

- ▶ Soha ne hevítse fel a forrasztópákát [1] forrasztócsúcs [11] nélkül.
- ▶ A forrasztócsúcs [11] cseréje előtt kapcsolja ki a terméket, és várja meg, amíg a forrasztócsúcs [11] lehűl.

- Lazítsa ki, majd távolítsa el a rögzítőanyát [9].
- Húzza le a tartóhüvelyt [10] a forrasztópákáról [1].
- Cserélje ki a forrasztócsúcsot [11].
- A forrasztópáka [1] újbóli összeállításához járjon el fordított sorrendben.

## ● Az akkumulátor behelyezése és kivétele

- Toljon be egy feltöltött akkumulátort [5] a forrasztóállomásba. Az akkumulátor [5] a helyére kattan.
- Az akkumulátor [5] kivételéhez nyomja le és tartsa lenyomva a kioldógombot [8].

## ● Kezelés

### ● Be- és kikapcsolás

#### Bekapcsolás

- Nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6]. Az állapotjelző LED [7] piros színnel gyorsan villog. A forrasztópáka [1] felmelegszik.
- Amint az állapotjelző LED [7] zölden világít, a forrasztópáka [1] használatra kész.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Kb. 10 perc elteltével a termék magától kikapcsol, és lehűlési üzemmódra vált. A termék újbóli felmelegítéséhez nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6].
- ▶ A forrasztóállomás első üzembe helyezése előtt, valamint egy új forrasztócsúcs használatakor a forrasztócsúcsot [11] először meg kell ónozni.

## Kikapcsolás

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Minden használat előtt helyezze vissza a forrasztópákát [1] a tartóba [3].
- ▶ A forrasztópákát [1] legalább 30 percig hagyja hűlni a tartóban [3], miután az állapotjelző LED [7] kialszik.
- Nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6]. Az állapotjelző LED [7] piros színnel lassan villog kb. 10 percig. Ez a lehűlési üzemmódot jelzi. A lehűlési üzemmód jelzi a felhasználó számára, hogy a forrasztópáka [1] hőmérséklete még veszélyesen magas.
- Ha a terméket nem használja, vegye ki belőle az akkumulátort [5].

## ● Forrasztószivacs

### FIGYELEM!

- ▶ A forró forrasztócsúcs **11** nem érintkezhet száraz forrasztószivaccsal **2**. Különben a forrasztószivacs **2** károsodhat.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A forrasztószivacs **2** a forrasztócsúcs **11** tisztítására szolgál.
- ▶ Használat előtt nedvesítse be a forrasztószivacsot **2**.

## ● Forrasztás

### VIGYÁZAT!



A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék nehezen hozzáférhető helyeken végzett és finom forrasztásokhoz használható.
- Tisztítsa meg a forrasztócsúcsot **11** a nedves forrasztószivacson **2**.
- A forrasztócsúcsot **11** tisztítás után meg kell ónozni. A forró forrasztócsúcs **11** beónozásához olvassa meg a forrasztó ónt **12**.
- Vigye a forrasztócsúcsot **11** a forrasztási pont közelébe, majd hevítse fel a forrasztócsúcsot **11**.

- Helyezze a forrasztó ónt **12** a forrasztási pont és a forrasztócsúcs **11** közelébe, és olvassza meg.
- Adjon hozzá még forrasztó ónt **12**, amíg a forrasztási pontot teljesen be nem fedi.
- Azonnal vigye távolabb a forrasztócsúcsot **11**, hogy ne hevítse túl az olvasztott ónt.
- Várja meg, míg az ón megszilárdul. Kerülje a rázkódásokat.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A forrasztószer vagy a forrasztó ónban van, vagy külön kell felvinni. Vásárláskor tájékozódjon az alkalmazási móddal és a megfelelő forrasztóanyaggal kapcsolatban.

## ● Tisztítás és ápolás

### ● Tisztítás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉS KOCKÁZATA!**

- ▶ Mielőtt a terméken bármilyen munkálatokat végezne, vegye ki az akkumulátort **5** a termékből és hagyja a terméket lehűlni.
- A munka után tisztítsa meg a terméket.
- A burkolatot egy ruha és szükség esetén enyhe tisztítószer segítségével tisztítsa meg.
- Soha ne használjon éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy a műanyagokra maró hatású tisztítószereket.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson folyadék a termék belsejébe.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Pótalkatrészeket (pl. forrasztócsúcsot) a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján rendelhet.

### ● Tárolás

- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás és ápolás” c. részben).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket mindig tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

### ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok / 20-22: papír és karton / 80-98: kötőanyagok.



A termék és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatóak, semmisítse meg ezeket elkülönítve a jobb hulladékkezelés érdekében.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket / akkukat a 2006/66/EK irányelv és módosításai értelmében újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket / akkukat és / vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



### **Környezeti károk az elemek / akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket / az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket / akkukat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket / akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● Garancia

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékreszekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törékeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.



## ● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 380765\_2110) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

## ● **Szerviz**

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)



<b>Uporabljena opozorila in simboli</b> .....	Stran	195
<b>Uvod</b> .....	Stran	196
Namenska uporaba .....	Stran	197
Obseg dobave .....	Stran	197
Opis delov .....	Stran	198
Tehnični podatki .....	Stran	199
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran	199
Ostale nevarnosti .....	Stran	201
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	Stran	202
Pritrjevanje držala .....	Stran	202
Zamenjava spajkalne konice .....	Stran	203
Vstavljanje/odstranjevanje polnilne baterije .....	Stran	203
<b>Uporaba</b> .....	Stran	203
Vklop/izklop .....	Stran	203
Spajkalna goba .....	Stran	205
Spajkanje .....	Stran	205
<b>Čiščenje in nega</b> .....	Stran	206
Čiščenje .....	Stran	206
<b>Shranjevanje</b> .....	Stran	207
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran	207
<b>Garancijski list</b> .....	Stran	209
Postopek pri uveljavljanju garancije .....	Stran	211
<b>Servis</b> .....	Stran	211

## Uporabljena opozorila in simboli

V teh navodilih za uporabo, na pakiranju in tipski ploščici se uporabljajo naslednja opozorila:



Preberite navodila za uporabo.



**NEVARNOST!** Ta simbol z opozorilno besedo »Nevarnost« označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja opozorila povzroči hudo poškodbo ali celo smrt.









**OPOZORILO!** Ta simbol z opozorilno besedo »Opozorilo« označuje nevarnost s srednje visoko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja opozorila povzroči hudo poškodbo ali celo smrt.



**PREVIDNO!** Ta simbol z opozorilno besedo »Previdno« označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja nevarnosti povzroči majhno ali srednje hudo poškodbo.



**POZOR!** Ta simbol s signalno besedo »Pozor« označuje nevarnost morebitne poškodbe lastnine.

	Pozor, vroča površina!
	Pozor, vroč del. Držite se proč!
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
	Hlapi lahko pri vdihavanju povzročijo glavobole in utrujenost.
	Enosmerni tok/napetost
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.

## **AKUMULATORSKA SPAJKALNA POSTAJA 20 V**

### **● Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

## ● Namenska uporaba

Ta akumulatorska spajkalna postaja (v nadaljevanju »izdelek« ali »električno orodje«) je namenjena spajkanju elektronskih komponent v prostem času in mojstrstvu. Izdelek je namenjen uporabam, kot so spajkanje, varjenje plastike in nanašanje dekoracij.

Izdelek se uporablja samo kot vir energije v povezavi z baterijo iz serije Parkside X 20 V Team. Izdelek uporabljajte izključno skladno z opisanim namenom in za navedena področja uporabe. Izdelek ni namenjen za profesionalno uporabo. Izdelek je primeren samo za uporabo zaprtih prostorih.

Vsaka druga uporaba ali sprememba izdelka se obravnava kot nepravilna in je povezana z znatnim tveganjem za nezgodo. Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.

## ● Obseg dobave

### **OPOZORILO!**

- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

- 1 Akumulatorska spajkalna postaja 20 V  
PLSA 20 Li B2
- 1 Spajkalna konica (predhodno nameščena)
- 1 Dletasta konica
- 1 Kositrova spajka, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Kositrova spajka, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Spajkalna goba
- 1 Navodila za uporabo

## ● Opis delov

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

- 1 Natančni spajkalnik
- 2 Spajkalna goba
- 3 Držalo za natančni spajkalnik
- 4 Dletasta konica
- 5 Polnilna baterija \*
- 6 Stikalo za vklop/izklop
- 7 LED stanja
- 8 Tipka za sprostitvev
- 9 Pritrdilna matica
- 10 Fiksirna puša
- 11 Spajkalna konica
- 12 Kositrova spajka
- 13 Priključni kabel

\* Polnilna baterija ni priložena obsegu dobave.

## ● Tehnični podatki

Vhodna napetost : 20 V  $\overline{=}$

Temperaturno območje : pribl. +300 do +480 °C

Priključni kabel : 1,5 m od spajkalnika do postaje



## Varnostni napotki

### OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

## Otroci in osebe s posebnimi potrebami

### OPOZORILO! NEVARNOST SMRTI IN NESREČ ZA DOJENČKE IN OTROKE!

Otrok ne pustite nenadzorovanih z embalažnim materialom.

Embalažni material predstavlja nevarnost zadušitve.

Otroci pogosto podcenjujejo s tem povezane nevarnosti. Otrokom nikoli ne dovolite zadrževanja v bližini embalažnega materiala.

- Ta izdelek smejo otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljati samo, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki iz tega izhajajo.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.
- Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

### **POZOR!**

- ▶ Upoštevajte varnostne napotke v navodilih za uporabo vaše polnilne baterije serije Parkside X 20 V Team.
- ▶ Navodila za uporabo so del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte izključno skladno z opisanim namenom in za navedena področja uporabe. Ta navodila za uporabo shranite na varnem in posredujte vse dokumente tretjim osebam, ko izdelek predate naprej.



## ● Ostale nevarnosti

- ⚠ **NEVARNOST OPEKLIN!** Nikoli se ne dotikajte segrete spajkalne konice ali staljene spajke. Obstaja nevarnost poškodb. Pred menjavo, čiščenjem ali pregledovanjem delov izdelka pustite, da se izdelek ohladi.
  - Po delu pustite, da se natančni spajkalnik le ohladi na zraku. Nikoli ga ne ohlajajte z vodo!
- ⚠ **PREVIDNO! NEVARNOST POŽARA!** Za odlaganje vročega natančnega spajkalnika uporabljajte samo posebno držalo ali drugo ognjevarno podlago.
  - Med premorom je treba natančni spajkalnik postaviti v držalo.
  - Izdelek hranite stran od vnetljivega materiala.
  - Vklapljenega izdelka nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ⚠ **PREVIDNO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!** Roke držite stran od segretega obdelovanca. Toplota se lahko oddaja skozi obdelovanec.
  - Izogibajte se stiku vroče spajkalne konice s plastičnimi deli držala. V nasprotnem primeru se lahko izdelek poškoduje.
  - V primeru nevarnosti takoj odstranite polnilno baterijo iz izdelka.

**⚠ PREVIDNO! NEVARNOST ZASTRUPITVE!** Ne vdihujte hlapov.

- Med dolgotrajnim delom, pri katerem lahko nastajajo zdravju nevarni hlapci, mora delovno mesto biti vedno ustrezno prezračeno. Priporočljive so tudi zaščitne rokavice, obrazne maske in delovni predpasnik.
- Izogibajte se jesti, pitju in kajenju na območjih, kjer poteka spajkanje. V nasprotnem primeru lahko sledi svinca, ki se držijo rok, pridejo v človeško telo s hrano ali cigaretami.
- Po spajkanju si vedno temeljito umijte roke.
- Odpadkov od spajkanja nikoli ne mečite med gospodinjske odpadke. Odpadki od spajkanja sodijo med posebne odpadke.
- Izdelek je primeren samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- Izdelek naj popravi servisni center Lidl ali usposobljen električarja in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranjanje varnosti izdelka.

## ● Pred prvo uporabo

### ● Pritrjevanje držala

- Pritrdite držalo **3** na spajkalno postajo (sl. D).

## ● Zamenjava spajkalne konice

### **PREVIDNO! NEVARNOST OPEKLIN!**

- ▶ Nikoli ne segrevajte natančnega spajkalnika **1** brez spajkalne konice **11**.
- ▶ Izklopite izdelek in pustite, da se spajkalna konica **11** ohladi, preden odstranite spajkalno konico **11**.

- Odvijte in odstranite pritrdilno matico **9**.
- Potegnite fiksno pušo **10** z natančnega spajkalnika **1**.
- Zamenjajte spajkalno konico **11**.
- Nadaljujte v obratnem vrstnem redu, da natančni spajkalnik **1** ponovno sestavite.

## ● Vstavljanje/odstranjevanje polnilne baterije

- Vstavite napolnjeno polnilno baterijo **5** v spajkalno postajo. Polnilna baterija **5** se slišno zaskoči.
- Pritisnite in držite tipko za sprostitvev **8**, da odstranite polnilno baterijo **5**.

## ● Uporaba

### ● Vklop/izklop

#### **Vklop**

- Pritisnite stikalo za vklop/izklop **6**. LED stanja **7** hitro utripa rdeče. Natančni spajkalnik **1** se segreje.
- Takoj, ko LED stanja **7** zasveti zeleno, je natančni spajkalnik **1** pripravljen za uporabo.

## OPOMBA

- ▶ Po pribl. 10 minutah se izdelek sam izklopi in preide v način ohlajanja. Ponovno pritisnite stikalo za vklop/izklop [6], da se izdelek ponovno segreje.
- ▶ Pred prvo uporabo spajkalne postaje in tudi ob uporabi vsake nove spajkalne konice je treba spajkalno konico [11] najprej pokositrati.

## Izklop

### OPOMBA

- ▶ Po vsaki uporabi vstavite natančni spajkalnik [1] nazaj v držalo [3].
- ▶ Pustite natančni spajkalnik [1] v držalu [3] vsaj 30 minut, da se ohladi, potem ko LED stanja [7] ugasne.
- Pritisnite stikalo za vklop/izklop [6]. LED stanja [7] počasneje utripa rdeče pribl. 10 minut. To je način ohlajanja. Način ohlajanja je namenjen temu, da uporabnika opozori, da je natančni spajkalnik [1] še vedno nevarno vroč.
- V primeru neuporabe odstranite polnilno baterijo [5] iz izdelka.

## ● Spajkalna goba

### ⚠ POZOR!

- ▶ Vroča spajkalna konica [11] ne sme nikoli priti v stik s suho spajkalno gobo [2]. V nasprotnem primeru se lahko spajkalna goba [2] poškoduje.

### OPOMBA

- ▶ Spajkalna goba [2] se uporablja za čiščenje spajkalne konice [11].
- ▶ Pred uporabo navlažite spajkalno gobo [2].

## ● Spajkanje

### ⚠ PREVIDNO!



Hlapi lahko pri vdihavanju povzročijo glavobole in utrujenost.

### OPOMBA

- ▶ Izdelek je primeren za težko dostopna in natančna spajkalna dela.
- Očistite spajkalno konico [11] na vlažni spajkalni gobi [2].
- Spajkalno konico [11] je treba po čiščenju pokositrati. Stopite kositravo spajko [12], da se vroča spajkalna konica [11] pokositra.
- Prinesite spajkalno konico [11] na spajkalni spoj in segrejte spajkalno konico [11].

- Stopite kositrovo spajko [12] med spajkalno konico [11] in spajkalnim spojem.
- Dodajte še kositrove spajke [12], dokler ni celoten spajkalni spoj zmočen.
- Takoj odstranite spajkalno konico [11], da se izognete pregrevanju staljene spajke.
- Pustite, da se spajka strdi. Izogibajte se tresenju.

## OPOMBA

- ▶ Spajkalna pasta je se nahaja v spajki ali se nanaša ločeno. Pri nakupu se pozanimajte o vrsti nanašanj in primerni spajki.

## ● Čiščenje in nega

### ● Čiščenje

#### **⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

- ▶ Vedno odstranite polnilno baterijo [5] iz izdelka in pustite, da se izdelek ohladi, preden opravite kakršna koli dela na izdelku.
- Po končanem delu izdelek očistite.
- Za čiščenje ohišja uporabite krpo in po potrebi blago čistilno sredstvo.
- Nikoli ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topil ali čistilnih sredstev, ki nagrizajo plastiko.
- Pazite, da v izdelek ne pridejo tekočine.

## OPOMBA

- ▶ Nadomestne dele (npr. spajkalne konice) lahko naročite na servisni liniji Lidl.

### ● Shranjevanje

- Izdelek očistite (glejte »Čiščenje in nega«).
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek vedno hranite na mestu, nedostopnem za otroke.

### ● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1-7: umetne mas / 20-22: papir in karton / 80-98: vezni materiali.



Izdelek in materiale embalaže je mogoče reciklirati; za lažjo obdelavo odpadkov jih odstranite ločeno. Logotip Triman velja samo za Francijo.



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije / akumulatorje je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES in njenimi spremembami. Baterije / akumulatorje in / ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



### **Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij / akumulatorjev!**

Pred odstranjevanjem odstranite baterije / akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij / akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije / akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.





## Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 70 60

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnil kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.



7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda



## ● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 380765\_2110) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

## ● Servis

 **Servis Slovenija**

Tel.: 00386 (0) 80 70 60

E-Mail: [owim@lidl.si](mailto:owim@lidl.si)



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG09185

Version: 05/2022



IAN 380765\_2110

